



novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakjur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 40 (1224)
Cedad, četrtek, 21. oktobra 2004

naroči se
na naš
tednik



Si sono concluse sabato a S. Pietro le iniziative per i 50 anni dalla morte

Trinko, la vita e l'esempio

L'impegno del sacerdote e uomo di cultura ricordato anche a Udine

Il convegno tenutosi sabato 16 a S. Pietro al Natisone ha chiuso il ciclo di iniziative volute dal circolo culturale Ivan

Trinko per ricordare i cinquant'anni dalla scomparsa di un sacerdote e intellettuale che è stato protagonista della

vita religiosa, culturale e politica del suo tempo. Una quindicina i relatori, provenienti da Italia, Slovenia e Repubbli-

ca cecca, che hanno affrontato i vari aspetti legati all'impegno di Trinko.

Il giorno precedente nell'atrio della biblioteca civica di Udine era stata inaugurata una mostra di libri e immagini di Trinko, quindi la sala consiliare della Provincia ha ospitato la cerimonia di apertura del convegno. Infine nel collegio delle suore Nobili Dimesse è stata proposta un'esposizione dei manoscritti musicali di Trinko accompagnata dal concerto del "Gallus Consort".

leggi a pagina 4 e 5



Un momento del convegno a S. Pietro, a destra l'inaugurazione della mostra su Trinko nella biblioteca di Udine



Burnjak, naš senjam, ki uonja po dobrim



Burnjak v Gorenjem Tarnju je nimar liep senjam. Zak je domač, uonja po dobrim, ku sladak pečen kostanj an zdrave domače jabuke, naj so sevke ali druge sorte.

Clovek se počuti doma, vide poznane obraze, čuje slovensko besedo an ima parložnost tudi jo lepuo, ubrano zapiet.

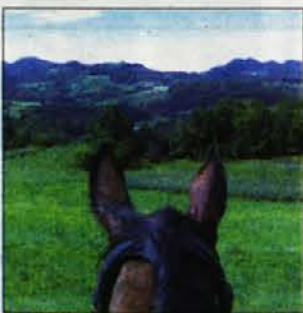
Burnjak uonja po dobrim, če smiemo takuo reč, tudi ker se na njem čuje duh prijateljstva an sodelovanja, ki se je tele zadnje lieta puno utardiu.

Vsi pomagajo an dajo no roko. Vasnjani an vsi Srednjanji v parvi varsti, an tuole je glih, saj je Burnjak to parvo njih. Mlade moči an energije pa parhajajo tudi iz drugih vasi an kamunov, od Podbuniesca do Spietra, od Saudodnje do Garnika an Podutane. Za organizacijo našega narguoršega praznika kostanja se je an lietos združilo vic društvi an organizacij.

beri na strani 6

AMERIKANSKE VOLITVE:

STAVOLTA, NIENIE COLPI BASSI E BROGLI IN CABINA...



In agosto hanno realizzato un sogno lungamente rimasto nel cassetto: girare tutta la Slovenia a cavallo, seguendo un itinerario libero. Il racconto di Dario e Antonietta.

LEGGI A PAGINA 7



V nedeljo 17. oktobra zjutraj so slovesno odkrili ploščo na steni Joškove hiše v Kobaridu. Joško Ošnjak je bil komandant Beneškega bataljona Briško beneškega odreda.

BERI NA STRANI 8

LE BIOMASSE FORESTALI E LO SVILUPPO SOSTENIBILE DELLA MONTAGNA

Programma di iniziative promosse dal Comune di Pellerò in collaborazione con la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia alla conoscenza delle potenzialità e delle prospettive delle biomasse forestali

26 ottobre '04 ore 20.00 Pellerò - Sala Consiglieri

Alta scoperta delle biomasse legnose forestali

Interventi di tecnici e operatori della filiera legno: energia in Friuli Venezia Giulia

Moderatore - dott. Dr. Giacomo Andreo
Consorzio Controllo Qualità Regione Agricola, Industria, Foreste e Montagne
Sviluppo con le Società e Agricoltori Agricoli

Iniziativa - Gianmario Pargoglio
Sindaco del Comune di Pellerò

Le tecnologie per l'utilizzo delle biomasse a scopo energetico

dott. Dr. Vito Francescucci
ARL (Associazione Regionale Energia Legno)

Incentivi all'utilizzo delle biomasse a scopo energetico in Friuli Venezia Giulia

dott. Dr. Ettore Antonini
ARL (Associazione Regionale Energia Legno)

La situazione forestale nelle Valli del Natisone: analisi delle potenzialità e delle prospettive

dott. Dr. Prodan Stefano
Natisone Area - Associazione Agricoltori

La filiera legno: energia: prime esperienze in Friuli Venezia Giulia

arch. Michele Spagnolo
Taleoni Contrattori S.p.A.

L'utilizzo energetico delle biomasse legnose forestali: prospettive per il settore delle utilizzazioni forestali in ambiente prealpino

Dr. Gianni Lorenzi
A.S. Agr. Cattedra Umbria

Segreteria organizzativa:
Studio Area - Associazione Agricoltori
Via S. Giovanni, 21 - 33070 Cividale del Friuli
Tel. 0432 429 0852 358175 - email: arl@arled.it



Serie di iniziative organizzate dal Comune di Pulfero e dalla Kmečka zveza

Biomasse forestali, potenzialità e utilizzo

Il comune di Pulfero in collaborazione con la Kmečka zveza-Associazione agricoltori di Cividale ha predisposto un programma di iniziative indirizzate verso una miglior conoscenza delle caratteristiche e delle potenzialità offerte dalle biomasse forestali.

Il programma prevede un primo incontro martedì 26 ottobre, presso la sala consiliare del comune di Pulfero alle 20. Nel corso della serata alcuni tecnici e addetti del settore forestale spiegheranno i vantaggi derivanti dall'uso delle biomasse ed esporranno le esperienze già avviate in regione. Alla serata parteciperanno Valter Francescato ed Eliseo Antonini (AIEL), Stefano Pre-

dan (Kmečka zveza), Michele Sguassero (Sguassero costruzioni S.p.a.), Lorenzo Cernoia (Azienda agricola Cernoia).



La sede consiliare di Pulfero

Lo scopo dell'incontro sarà quello di offrire una panoramica completa delle potenzialità di utilizzo del legno a sco-

pi energetici. Verranno infatti affrontati i temi relativi ai finanziamenti regionali destinati all'utilizzo delle biomasse e verranno descritte le prime esperienze di filiera legno/energia già avviate in regione.

Il programma delle iniziative proseguirà sabato 13 e domenica 14 novembre. Le due giornate verranno dedicate ad una visita guidata in Trentino Alto Adige a strutture pubbliche e private alimentate da impianti a biomasse legnose.

Il programma si concluderà venerdì 26 novembre alle 10 presso la sala consiliare del comune di Pulfero, dove avrà luogo il meeting professionale conclusivo intitolato "Le biomasse forestali e lo sviluppo sostenibile della montagna". Nel corso della giornata si alterneranno interventi di esperti italiani e tecnici provenienti da diversi paesi europei (Austria, Slovenia). In particolare gli interventi dei relatori austriaci forniranno una panoramica completa della filiera legno energia nel loro paese offrendo proposte di gestione innovative e decisamente interessanti per la realtà montana delle Valli del Natisone e dell'intera Regione Friuli Venezia Giulia.

Per ulteriori informazioni in merito ai convegni e alle visite guidate rivolgersi alla Kmečka zveza-Associazione Agricoltori via Manzoni, 31 33043 Cividale del Friuli (UD) tel. e fax +39 0432 703119 e-mail: kz.cedad@libero.it.

Pismo iz Rima



Stojan Spetic

Uresnicila se mu je zadnja želja, da je živ dočakal konec enajstletnega sodnega pregona in javno proglašen za nedolžnega. Kot ste najbrž razumeli, pisem o razsodbi vsjega kasacijskega sodišča, s katero je bil Giulio Andreotti oproščen obtožbe, da je bil povezan z mafijo, vsaj po letu 1980, kajti za obdobje pred tem se sodišče ni izrekalo, ker bi morebitni zločin ze zastaral.

Andreotti je italijanski državnik z najdaljšim stažem, saj je v vlado vstopil star 23 let, kot De Gasperijev podtajnik. Bil je nato osemkrat predsednik vlade, velikokrat tudi obrambni in zunanji minister. Ni mu uspelo zlesti na Kvirinal prav zato, ker ga je skupina sicilskih sodnikov, med njimi Luciano Violante, obtožila povezanosti z mafijo.

Andreottijeva struja v Krščanski demokraciji je bila znana po svoji predrznosti, v Palermu je z mafijo javno koketirala. Zgovorna so imena njenih voditeljev: Gioia, Li-

ma, Ciancimino. Mafija pa je itak izkušena vlačuga, ki se naslanja na oblast in ji dela usluge. Po vojni je podpirala monarhiste, nato krščanske demokrate, kratek čas socialiste in potem Berlusconijevo gibanje. Vmes je pobijala svoje nasprotnike, komuniste, sindikaliste in tudi demokristjane, ki se ji niso vdinjali, kot je bil Piersanti Mattarella.

Kljub temu pa je bilo neverjetno, kar so trdili skesanici, da je namreč bil Andreotti podrejen mafiji ali da je poljubil mafijjskega bossa Totija Riino. Zlobni jeziki so tedaj rekli, da Andreotti ne poljublja niti svoje zene, pa bi Riino! Obtožili so ga tudi za umor casnikarja Pecorellija in tudi v tem primeru je bil oproščen.

Kaj naj rečemo? Andreotti je pri 84 letih starosti redno hodil pred sodišče, odgovarjal na vsa vprašanja, sodeloval s sodniki in preiskovalci. Obenem pa vztrajno sodeloval v parlamentarnem delu. Na koncu je lahko zadovoljen, da je ubranil svojo čast.

Razlika z Berlusconiem je na dlani. Naš sedanji premier se je sodišče branil kot hudic krščene vode, zavlačeval je sojenja v nedogled, na koncu pa si izmislil poseben zakon, ki ga je rešil nevsečnih sojenj. Proti sodnikom je sprožil kampanjo, kakršni ni primera. Zanje je trdil celo, da so genetsko nenormalni in nori.

Njegova vlada sedaj napoveduje korenito reformo sodstva, ki bi (če ji bo uspelo) poslej v večji meri podrejeno izvršni oblasti, torej vladi in njenemu premierju.

Tudi Berlusconi sodstvo povezuje z mafijo, a mu svoje nedolžnosti ni uspelo dokazati, ker ni hotel. Tako ni pojasnil, od kod njegov začetni kapital, s katerim je zgradil mesto Milan 2, tudi ni povedal, zakaj je na svojem domu v Arcoreju nekaj leti gostil mafijjskega bossa Mangana, dokler ga ni aretirala policija. Njegov najboljši prijatelj, desna roka Marcello dell'Utri pa se sedaj otepa obtožbe, da je Berlusconijevo stranko povezal z mafijo, kateri naj bi tudi sam pripadal.

V kolikšni meri je to res, ne vem. Zadostuje pa podatek, da je Berlusconijeva stranka na zadnjih političnih volitvah izvolila na otoku 60 poslancev na 60 razpoložljivih mest. Bogve, zakaj.

V petek prvo zasedanje parlamenta

Republika volilna komisija je deset dni po parlamentarnih volitvah objavila uradni izid volitev 90 poslancev državnega zbora, ki so potekale 3. oktobra. Predsednik komisije je dokončno poročilo s poimensko sestavo novega državnega zbora izročil predsedniku republike Janezu Drnovsku, ki je ustanovno sejo državnega zbora sklical za petek, 22. oktobra.

Dokončni rezultati strank v stevilkah:

1. SDS 29,08% (281.710 glasov)
2. LDS 22,8% (220.848 glasov)
3. ZLSD 10,17% (98.527 glasov)
4. NSi 9,09% (88.073 glasov)
5. SLS 6,82% (66.032 glasov)
6. SNS 6,27% (60.750 glasov)
7. DeSUS 4,04% (39.150 glasov)

Na volitvah 3. oktobra je imelo volilno pravico skupaj 1.634.402 volivk in volivcev, od tega jih je glasovalo skupaj 991.263 oz. 60,64%, več kot 600.000 volilnih upravičencev pa se po uradnih podatkih volitev ni udeležilo.

Na podlagi volilnega izida je največ poslanskih mandatov pripadlo SDS, in sicer 29, LDS ima v 23 poslank in poslancev, ZLSD pripada deset, NSi devet, SLS sedem, SNS šest in DeSUS štiri, dva poslanska sedeža po ustavi pripadeta poslancema madžarske in italijanske narodne skupnosti.

Poslanci SDS: Pavel Rupar, Bojan Starman, Branko Grims, Rudi Verčnik, Milenko Ziherl, Danijel Krivec, Eva Irgl, Milan Zver, France Cukjati, Andrej Bručan, Mitja Ljubeljsek, Alenka Jeraj, Janez Jansa, Jože Tanko, Dimitrij Kovacic, Robert Hrovat, Miro Petek, Bogomir Zamernik, Franc Sušnik, Franc Jazbec, Andrej Vizjak, Bojan Rugelj, Stane Pajk, Jožef Jerovšek, Rudolf Petan, Srečko Hvauc, Franc Pušic, Miroslav Luci, Bran-



Maria Pozsonec, predstavnica madžarske skupnosti v slovenskem Državnem zboru

ko Marinič.

Poslanci LDS: Borut Sajovic, Matej Lahovnik, Darja Lavtizar Bebler, Marko Pavliha, Davorin Terčon, Majda Sirca, Anton Anderlič, Pavel Gantar, Anton Rop, Jožef Skolc, Milan M. Cvikel, Cvetka Zalokar Orazem, Slavko Gaber, Lojze Poseidel, Matjaz Zvagan, Miran Jeric, Ales Gulic, Rudolf Moge, Milan Petek, Ljubo Germic, Mitja Slavinec, Geza Dzuban, Vili Trofenik.

ZLSD: Samo Bevk, Breda Pečan, Aurelio Juri, Miran Potrč, Dušan Kumer, Janko Veber, Bojan Kontič, Matjaz Han, Majda Potrata, Feri Horvat.

Na listi NSi so bili izvoljeni: Anton Kokalj, Andrej Bajuk, Mojca Kucler Dolinar, Janez Drobnič, Drago Koren, Marjeta Uhan, Martin Mikolič, Alojz Sok, Jožef Horvat.

Na listi SLS so bili izvoljeni naslednji poslanci: Michael Prevc, Josip Bajc, Stanislav Brenčič, Jakob Preščenik, Kristijan Janc, Franc Kangler, Janez Kramberger.

Na listi SNS so bili izvoljeni: Srečko Prijatelj, Barbara Zgajner Tavš, Zmagelj Jelincič, Bogdan Barovič, Sašo Peče, Bostjan Zagorac.

Na listi DeSUS so bili izvoljeni: Vasja Klavara, Ivan Jelen, Franc Znidarsič, Vili Rezman.

Poslanca italijanske in madžarske narodne skupnosti ostajata ista: Maria Pozsonec in Roberto Battelli.

Si riparte venerdì

Venerdì 22 ottobre si terrà la prima seduta del neoletto parlamento sloveno. A presiederla sarà Vasja Klavara, medico in pensione di Bovec, che è il deputato più anziano ed è stato eletto nelle file del partito dei pensionati (Desus). Con la proclamazione ufficiale dei risultati del voto si è chiuso infatti il contenzioso, aperto dal leader del partito di maggioranza Jansa secondo cui i pensionati non avrebbero raggiunto il quorum.

Insieme ufficialmente il parlamento, il presidente della repubblica Janez Drnovšek ha 30 giorni di tempo per affidare il mandato per la for-

Sul Canin si parla in francese

mazione del nuovo governo. **Francesi sul Canin**

In visita in questi giorni nell'alta Valle dell'Isonzo Philippe Gausset, dirigente della società francese Transmontagne, interessata ad investire negli impianti di risalita e nelle strutture alberghiere e ricettive di Bovec e di tutta l'area.

Venerdì scorso il gruppo francese è entrato nella compagnia societaria dell'Alpski turistični center Kanin, nei prossimi anni intende fare ulteriori investimenti per lo sviluppo del comprensorio scii-

stico del Kanin e del suo collegamento con Sella Nevea.

Al numero 33

Il forum economico mondiale, di cui fanno parte 104 stati e 8.700 tra i più affermati imprenditori, ha preso in considerazione il parametro della concorrenzialità in campo economico ed ha collocato la Slovenia al 33. posto. Scende dunque di due posizioni rispetto all'anno scorso e ciò è dovuto anche all'inefficienza dell'amministrazione e alla legislazione fiscale. Al primo posto la Finlandia, seguita da USA e Svezia.

I tassi salgono

Secondo gli indicatori economici la Slovenia registrerà quest'anno un tasso di crescita economica più alto rispetto alle previsioni, il 4% invece del 3,6%.

Tende a crescere però anche l'inflazione, 3,5% rispetto al 3,3%. Nel 2005 dovrebbe attestarsi sul 3%.

Festival della scienza

Dal 19 al 21 ottobre si è tenuto a Lubiana per il decimo anno consecutivo il Festival della scienza, organizzato dalla Fondazione scientifica slovena. Si tratta in sostanza

di giornate dedicate alla comunicazione tra scienziati e cittadini e tra gli scienziati stessi.

Sloveni a Sarajevo

Nei giorni scorsi a Sarajevo c'è stata una manifestazione culturale per festeggiare i 70 anni della fondazione del circolo Cankar ed i dieci anni di attività del coro Camerata Slovenica.

Il circolo nella capitale della Bosnia ed Erzegovina fu fondato nel 1934 come circolo di operai e come tale operò fino al 1941. Dopo la seconda guerra mondiale ri-

prese la sua attività come circolo culturale sloveno e rimase in vita fino al 1951 quando si sciolsero tutti i circoli su base nazionale. La terza stagione, la più feconda, è quella che è stata inaugurata nel 1993.

Pazienti scontenti

Il paziente sloveno scontento per le cure ricevute può presentare reclamo in ospedale, sia contro la struttura che contro il medico curante, può presentare querela, fare reclamo all'ordine dei medici oppure fare denuncia penale. I dati rilevano un aumento dei reclami, ma la maggior parte dei pazienti si accontenta della risposta scritta dell'ospedale al reclamo presentato.

“Za devetimi gorami... leži Terska dolina”

V Ljubljani prireditev z razstavo posvečena življenju in spominu

Državna založba Slovenije in Univerza za tretje življenjsko obdobje prirejata v četrtek, 21. oktobra ob 18. uri v prostorih knjigarne DZS, Mestni trg 26, Ljubljana prireditev in razstavo z naslovom: “Za devetimi gorami... leži Terska dolina”.

Program predvideva pozdrav pobudnice dogodka prof. Milene Kozuh z Univerze za tretje življenjsko obdobje, nato bo sledila okrogla miza, pri kateri bodo sodelovali dr. Janez Bogataj, ki je soavtor razstave, prof. Pavle Merku, ki bo spregovoril na temo Tan dol teče voda Rajna, Sergij Pahor, predsednik Sveta slovenskih organizacij, ki bo govoril o slovenstvu v Terski dolini in prof. Viljem Cerno, ki bo govoril na temo Naj znova ozivi ta zemlja! Z gosti se bo pogovarjala Marjeta Kersič Svetel. Po pogovoru bo na ogled dokumentarni film Marjete Kersič z naslovom Terske doline in



Pogled na Bardo

gore. Sodelovala bosta se Minja Zorc in Ziga Kroflic, duet renesančnih lutenj z Glasbene sole Moste-Polje Ljubljana, pod vodstvom mentorja Borisa Sinigoja.

Na razstavi bodo knjige, muzejski eksponati in fotografije, ki zadevajo Tersko

dolino. Odprta bo do 5. novembra. Gre vsekakor za hvalevredno pobudo, ki jih je zal v Ljubljani vedno manj. To lahko zapišemo v zvezi s Slovenci v Italiji nasploh in s Slovenci v videmski pokrajini posebej. Na vrsti je tokrat objektivno zapostavljena be-

neska dolina Ter, ko pa bi bila podobna srečanja v Ljubljani redna, bi imeli trdnejše prepričanje, da smo resnično in ne le v frazi del skupnega slovenskega kulturnega in narodnega prostora. Za zapostavljene ni nič hujšega od molli-

Alpe Adria, minoranze e cooperazione transfrontaliera

La Comunità di Lavoro Alpe-Adria ha completato una documentazione su “Minoranze e cooperazione transfrontaliera nel territorio di Alpe-Adria”. Dodici analisi regionali hanno prodotto un lavoro di 480 pagine che illustra la presenza delle minoranze etniche e linguistiche nelle regioni Baranya, Burgenland, Friuli-Venezia Giulia, Győr-Moson-Sopron, Carinzia, Croazia, Slovenia, Somogy, Trentino-Südtirol, Vas, Veneto e Zala.

Circa 50 minoranze sono analizzate nel volume che sarà presentato il 22 ottobre prossimo a Feistritz im Gailtal dal Segretario generale della Comunità di Lavoro Alpe-Adria, Hellwig Valentin. La documentazione è stata prodotta dal Gruppo di Lavoro “Minoranze” della Comunità di Lavoro Alpe-Adria e considera soprattutto il rapporto tra la situazione delle minoranze e la cooperazione transfrontaliera.

Mojstri fotografije v Kulturnem domu v Gorici

V galeriji Kulturnega doma v Gorici je odprta mednarodna fotografska razstava “6. Fotosrečanje”, na kateri sodelujejo mojstri fotografije kot so: Vilko Fajt, Fabio Giacuzzo in Maria Letizia Gabriele iz Italije, Anton Zivkovič in Jernej Humar iz Slovenije, Erich Kuss iz Avstrije, Josip Vranič iz Hrvaške ter člani skupine Fotoklub iz Maribora (Slovenija).

Razstava, ki jo v skupnem sodelovanju prirejajo Fotoklub “Skupina 75” iz Gorice, upravni odbor Kulturnega doma - Gorica in Zveza slovenskih kulturnih društev, pod pokroviteljstvom goriške Občine in Pokrajine ter deželnega združenja FIAF, bo odprta vse do 30. oktobra 2004 po sledečem urniku: od ponedeljka do petka od 9.00 do 13.00 in od 16.00 do 18.00 ure, ter v večernih urah med različnimi kulturnimi prireditvami.

Noi della valle di Savogna, ma non solo, siamo abituati ormai a vederlo gentile e sorridente dietro al banco del panificio che, assieme ai fratelli Anna e Gianmarco, ha riaperto a inizio estate. Quel panificio che per tanti anni è stato di nonno Angelo e di nonna Sofia e poi di papà Luciano. Ma Michele non è “solo” questo. Michele è anche un ragazzo che, dopo la maturità scientifica, si è iscritto alla Bocconi di Milano e proprio qualche settimana fa ha portato a termine con successo il terzo anno della Facoltà di Discipline economiche e sociali. Ma non si ferma qui. Infatti, dopo le fatiche estive presso il forno di casa, i sabati pomeriggio e le domeniche impegnato come guida per la Pro loco Nadiske doline nell’iniziativa “Sui passi del generale Rommel” sul Kolovrat, è già in partenza per Milano per continuare, sempre presso la stessa facoltà, il terzo e quinto anno che, siamo certi, Michele porterà a termine con successo.

E con la laurea breve conseguita alla prestigiosa Bocconi di Milano, Michele ha aggiunto il tassello mancante per far raggiun-

Con Michele è la laurea numero cinque in famiglia



gere alla sua famiglia un primato davvero invidiabile e, pensiamo, unico per le nostre Valli: un papà, una mamma, tre figli e tutti e cinque laureati!

Papà Luciano e il fratello Gianmarco in Scienze politiche, la mamma Gabriella in pedagogia e la sorella Anna in Relazioni pubbliche.

A Michele gli auguri di tutti noi perché possa portare a termine il suo percorso all’Università e perché tutti i suoi sogni si possano realizzare.



Alla quarta edizione del Festival Nazionale del Cinema Breve In Corto 2004 che si tiene a Palmanova, presso il Teatro Modena, da giovedì 21 a sabato 23 ottobre, una sezione è stata dedicata alla produzione audiovisiva breve al di fuori dell’Italia. La “Finestra sul confine” si inaugura con la Slovenia, per celebrare il suo recente ingresso in

Cinema corto dalla Slovenia

Europa. La sezione, che concluderà le serate di giovedì 21 e venerdì 22 ottobre, è stata realizzata in collaborazione con Akademia za Gledališče, Radio, Film in Televizijo (Lubiana), Film-ski Sklad Republike Slovenije, Dijaski dom Ivana Cankarja, DZMP Krško, Mla-

dinski center C.M.A.K. Cerkno, Youngsters from Tolmin, Youth Club Jarse e con i molti registi indipendenti che hanno messo a disposizione le loro opere.

L’evento è organizzato dal Circolo Cinemava in collaborazione con il Comune di Palmanova, l’Unione Italiana Circoli del Cinema e la Provincia di Udine.

PERIODIQUE
Expédition en France:
Z. Reven
Grand'vue 37
CHARLE ROI
19457
januar
februar
1

SLOVENSKI GLAS

Beneških Sloveniju u Belgiji

4. UPRAVNA IN SODNA AVTONOMIJA BENEŠKE SLOVENIJE

Po vzoru starih slovanskih zadrug so si uredili Beneško Slovenijo tole upravo. Rodbinski in hišni poglavarji v vasi (sosedje) so se zbirali okoli kamenite mize (lastre) pod lipo pred cerkvijo na zborovanju mož (sosednje, vicinie) in določili 3 podžupane, zapisnikarja in cerkv. ključarja. Odločali so o vseh zadevah soseske in tudi sodili. Vse po posebnem statutu. Sodbe so se razglasale v slovenskem jeziku.

Vse sosednje so bile združene v dve veliki zupanstvi (banki). Landarska banka (ker so zapirali doževa potrdila pravic v posebno skrinjo banko) je imela 21 sosednji, sedež v Bijacah pod Landarjem, pozneje v Tarčetu. Mjerska banka je imela 15 sosedenj, sedež v Gorenji Mjersi. Tudi “banke” so imele svoj statut. Veliki zupan, oziroma sindik, sodnijo, birice in zapore. Apelacije so se izvajale od banke do banke najprej, šele potem v Benetke (kar se ni zgodilo nikoli, ker baje niso hoteli priznati te instance).

Vsi župani obeh bank so tvorili “arengo”, parlament, ki se je enkrat letno sestajal pri “lastri” pod lipo pri cerkvi sv. Kvirina ob Nadiži. Predsedovala sta mu menjaje se po vrsti velika župana bank. Zadnjič se je sestel ta parlament 2. maja 1804.

V Beneciji so se marsikateri ostanki, ki pričajo o avtonomiji (lastre, “verbalni”, ječa).

Doz Ludovik Manin je leta 1796 potrdil bankama pravice in jima poveril sodstvo v vseh zadevah, tudi za najhujše prestopke (smrtna kazen).

5. IZGUBA AVTONOMIJE

Ko so prišli za Napoleona leta 1797

Francozi v Benecijo, so odpravili avtonomijo, posekali lipe in podrli “lastre”. Protesti bank so bili brez uspeha tudi pod Avstrijci, ki so po miru v Campoformido 19.10.1797 prvič zasedli Beneško Slovenijo.

Cesarski patent dne 3.8.1816 jo je pridružil lombardsko - beneški kraljevini pod avstrijskim cesarjem. Povečavi sosedenj v občine so se Beneški Slovenci upirali do leta 1833, ko je izšla izrecna prepoved sosedenj, a mozejo so se zbirali kljub temu se do 1850. S takim ravnanjem so si nakopali Avstrijci sovraštvo Beneških Slovencev, kar se je pokazalo tudi v revolucionarnem letu 1848, ko so se tudi oni uprli Avstrijcem po zgledu upora v Benetkah. Avstrijsko ravnanje je privedlo tudi do usodne odločitve ob plebiscitu leta 1866.

6. PRIHOD POD ITALIJO

V ponosu na svoje stoletne pravice in v neprestanem brezuspešnem boju za njih ponovno uveljavljanje ni čuda, da so postali dostopni za gesla nove in mlade Italije. Ko je morala Avstrija po porazu pristati na plebiscit leta 1866, so Beneški Slovenci odgovorili na vprašanje, ali hočejo proč od Avstrije in pod Italijo, vrgli v skrinjico listek z besedo “da”.

Pričakovali so, da bo mlada Italija izpolnila, kar je obljubljala, da bodo dobili nazaj spet vse pravice, ki so jih imeli v casih Beneške republike. Za pravilno razumevanje tega koraka, je treba gledati na preteklost Beneške Slovenije in na samovoljno postopanje avstrijskih oblasti. Iti pod Italijo jim je pomenilo glasovati za stare pravice in srečne case, ko so živeli pod zaščito Beneške republike.

4 - gre naprej

Qualizza: "Una voce isolata e profetica"

Con la conferenza di monsignor Marino Qualizza su "Ivan Trinko mediatore tra culture - posrednik med kulturami" è iniziata mercoledì 13 ottobre a Udine la serie di iniziative organizzate dal circolo Ivan Trinko che hanno concluso le celebrazioni organizzate per i cinquant'anni dalla morte dell'illustre figlio della Benecia.

Nella sede del Dipartimento di lingue e civiltà dell'Europa centro-orientale dell'università di Udine hanno portato i loro saluti numerose autorità civili, religiose e politiche. Tra queste ultime l'assessore

provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot e il consigliere regionale Tamara Blažina. Il rettore dell'ateneo udinese, che ha salutato anche in sloveno, ha sottolineato l'importanza di Trinko come modello di dialogo tra popoli e culture, il direttore del Dipartimento Giorgio Ziffer ha affermato che seguendo le iniziative organizzate per l'occasione dal circolo di cultura sloveno Ivan Trinko "non si tratta solo di conoscere i suoi meriti, ma anche di approfondirli e studiarli".

L'arcivescovo di Udine mons. Pietro Brolo ha rimarcato il ruolo di Trinko nella Chiesa udinese, il rappresen-

tante del consolato sloveno a Trieste Zorko Pelikan ha affermato che "essere a Udine significa rimarcare l'incontro tra le culture". Il professor Roberto Dapit, coordinatore del convegno che si è poi tenuto sabato a S. Pietro al Natissone, ha voluto sottolineare l'importanza del lavoro del circolo Ivan Trinko, con pubblicazioni importanti come il "Trinkov koledar" ed altre iniziative. Lo stesso circolo era rappresentato dal presidente Michele Obit, che ha voluto donare alla biblioteca universitaria alcune pubblicazioni di e su Trinko, tra queste le partiture delle sue composizioni musicali.



Il saluto del rettore dell'università di Udine Furio Honsell

Quindi monsignor Qualizza ha esordito ricordando di aver partecipato, cinquant'anni fa, ai funerali del sacerdote ed intellettuale.

"La voce di Trinko - ha anche detto nella sua brillante conferenza - era al tempo stesso isolata e profetica, solitaria e straordinariamente so-

nora, dotata di un'apertura universale". Qualizza ha concluso rilevando tre aspetti dell'impegno di Trinko: la versatilità, la sua opera di traduttore che aveva lo scopo di far conoscere un mondo ai più sconosciuti, infine la scoperta o riscoperta di un'identità linguistica.

La mattinata si è conclusa con la proiezione del video "Ivan" prodotto dal circolo Ivan Trinko per la regia di Alvaro Petricig e con la successiva apertura della mostra di fotografie su Trinko poste nell'atrio della sede dell'università di Udine.

La giornata di venerdì 15 ha toccato alcuni dei punti vitali della cultura e della politica a Udine.

Nell'atrio della biblioteca civica è stata inaugurata una mostra comprendente, oltre che immagini, le principali pubblicazioni di Ivan Trinko, alcune delle quali sono conservate proprio nella biblioteca. A portare i saluti dell'istituzione è stato il direttore della "Joppi" Romano Vecchiet. E' intervenuto anche il presidente del circolo Ivan Trinko, Michele Obit, che ha voluto sottolineare l'importanza che riveste una "vetrina" sulla personalità più importante e rappresentativa della Benecia in una città come Udine.

Quindi, nella sala consiliare della Provincia di Udine, si è affrontato l'aspetto più politico dell'impegno di Trinko.

A nome dell'amministrazione provinciale ha parlato l'assessore alla cultura Fabrizio Cigolot, quindi sono intervenuti il vicario generale dell'arcidiocesi di Udine, monsignor Giulio Gherbezza, il vescovo ausiliare di Capodistria monsignor Jurij Bizjak, il rappresentante del ministro per la cultura sloveno Silvester Gabersček, il presidente della Skgz Rudi Pavšič e, a nome del circolo Ivan Trinko del quale è stato tra i fondatori, il

"Il messaggio di Ivan Trinko è stato raccolto e ha dato frutti"

Ivan Trinko je bil duhovnik Nadškofije Videm in je živel in delal za Božje kraljestvo na njenem ozemlju in med njenimi ljudmi. Oznanjal je Božje besedo, skrbel za Božje ljudstvo in opravljal Božjo službo. S svojim življenjem in delom je vsem oznanjal spravo in prinašal mir, bil je posrednik Božje ljubezni in Božjega

usmiljenja. Za Božjo čast in za blagor ljudi se je razdal in izgorel. Pismo Hebrejcem nam naroča: "Spominjajte se svojih predstojnikov, ki so vam oznanjali Božjo besedo; glejte konec njihovega življenja in ravnajte se po njihovi veri" (Heb 13,7). Zato ste prav ravnali, ko ste pripravili posvet in druge prireditve v spomin na vašega rojaka, duhovnika Ivana Trin-

ka. Glejte konec njegovega življenja, glejte njegovo vztrajnost in njegovo zvestobo do smrti. Ravnajte se po njegovi veri in ravnajte se po njegovi dobroti. "Človekov čar je v njegovi dobroti" pravi svetopisemski pregovor (Prg 19,22). Duhovnika Ivana Trinka pa ste je za svojega rojaka tudi vaš sosed Slovenija. Živel je na stiku dveh narodov, dveh kul-

tur in dveh jezikov. Živeti v takšnem kraju, je velika milost. Takšen položaj daje svojim prebivalcem velikanke prednosti - če jih hočejo in znajo izkoristiti. Iz kakšnega testa smo, se namreč najbolj pokaže ob stiku s sosedom. Ivan Trinko je vedno zagovarjal načelo, da nas razlike ne smejo siromasiti, temveč nas morajo bogatiti. S to veliko željo in s tem lepim voščilom, da bi se kot sosedje vedno bogatili med seboj, prirčno pozdravljam vse navzoče in želim, naj vse prireditve v spomin duhovnika Ivana Trinka obrodijo bogate duhovne sadove in utrdijo mirno sožitje med nami.

V imenu Slovenske skofovske konference
Jurij Bizjak
koprski pomožni škof



Da sinistra Cerno, monsignor Gherbezza, mons. Bizjak, Obit, Gabersček e Cigolot

professor Guglielmo Cerno. "Trinko - ha tra l'altro detto - sosteneva pari dignità alla cultura altrui, perché è anche cultura propria, bene di tutti. Nel Friuli composito, per Trinko gli sloveni non erano né stranieri né diversi, ma cittadini a pieno titolo che attingono la loro vita tra le strade inerpicate delle Valli". Per Cerno, ricordando la nascita del circolo a pochi mesi dalla morte del sacerdote, e quindi la sua attività in difesa delle peculiarità della Benecia e aperta al dialogo con le altre culture, ma anche l'istituzione e la crescita della scuola bilingue di S. Pietro, "il messaggio di Trinko è stato raccolto ed ha dato frutti".

Infine la chiesa del Collegio delle Nobili dimesse ha ospitato il concerto del "Gallus Consort" con la proposta di canti sacri di Ivan Trinko. Le voci di Marianna Prizzon, Dina Slama e Irena Pahor, accompagnate da Lorenzo Marzona all'organo, sono risonate in una chiesa che aveva ospitato molte volte la messa di Trinko, per vari anni direttore del Collegio. Nella stanza che fu del sacerdote le suore hanno anche allestito una mostra estemporanea con i suoi manoscritti musicali, una serie di "gioielli" che mettono in luce l'ingegno di monsignor Trinko anche come musicista.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Pravica do raziskovanja

Katoliška cerkev je imela do znanosti tradicionalno problematičen odnos. Ze pri Galileju pa ni slo za to, ce je znanstvenik izrazil pravilne ali zgrešene teorije. Cerkevni sodniki so postavili v ospredje vprašanje, kdo ima pravico reci o naravi in človeku zadnje besede: cerkev kot božja ustanova na zemlji ali znanstveniki in znanost kot zgolj posvetna dejavnost.

Cprav je papež Janez Pavel II. "rehabilitiral" znanost

in jo je tudi cerkev osvojila kot pomembno pot pri iskanju resnic sveta, problemi niso prenehali. Mislim na vprašanja v zvezi z umetno oploditvijo in na bioetična vprašanja, kot so sodobne celične raziskave. Biološke in genetske raziskave odkrivajo v človeku zakonitosti, kot jih je v naravnem svetovju subatomska fizika. Soočamo se torej s pomembnimi novostmi in preobratu, ki spreminjajo naše poglede na svet.

Znanost je sama po sebi nevtralna. Znanstvenik je lahko veren ali ne, a mu nova odkritja zastavljajo nova vprašanja, v katera se poglablja. Nastajajo teorije, ki jih znanost preverja in ob preverjanju odkriva nove in nove probleme, ki omogočajo, da se človekovo vedenje in znanje pomikata v vedno večje "globine".

Drugo vprašanje je, kako človek odkritja uporablja. Pri tem pa nastajajo etična naspotja, ki lahko omejijo sam znanstveni proces. Za vernika je zarodek življenje in bo zato pri umetnem oplojevanju in pri raziskavah zagovarjal restriktivnejšo zakonodajo. Podobno se bo ravnal glede genetskih in drugih raziskav, ki lahko posežejo v človekovo strukturo in se udeležujejo v živih celicah, torej na "življenju". Laik bo zagovarjal tezo,

da življenje ni božja last, ampak človekova, nedvomno njegovo najdragocenejše imetje, vendar njegovo, in je zato upravičeno, da dopusti znanosti vse možne poti, ki bi lahko pripomogle k izboljšanju življenja, k odpravljanju neozdravljivih bolezni itd. Seveda se tudi laik zaveda mej. Naspotoval bo genetski manipulaciji (npr. rastlinski), ki bi lahko škodila zdravju, vendar bodo laikove "restrikcije" drugačne od tistih, ki jih bo zagovarjal katoličan. Slednji bo zagovarjal princip, da je življenje božji dar in ob zaključku tudi božja last, kar pomeni, da znanost ne more imeti zadnje besede o življenju. Ko pa zagovarjam načelo, da je življenje moje, bom dopuščal raziskave in posege, ki mi bodo to življenje olajšale in podaljšale. Mimo znanstvenih raziskav se vprašanje pojavlja

ze pri evtanaziji. Katoličan bo zagovarjal življenje do zadnjega diha, laik bo podprl tezo, da je treba bolniku in svojem olajšati življenje in omejiti trpljenje. Za vernika je lahko trpljenje celo kvaliteta, za laika to ni.

Problemi nastanejo, ko je treba določene zdravstvene posege in raziskave uzakoniti. Etične razlike zadobijo izrazito politično konotacijo in grozijo, da ena stran vsili svoj "credo" drugi.

Glede tega je najmanj nevaren laičen odnos do države, v kateri vidi politično in ne etično strukturo: sad medicinske domene in ne božjo danost. Umetna oploditev ni obveza, saj bi to pomenilo totalitarizem, s katerim bi lahko država omejevala padec rojstev, ampak je svobodna izbira ženske. Znanosti ne moremo postavljati zakonskih omejitev

razen v primerih, ko bi eksperimenti ogrožali človekovo življenje. Znanstveniku ne bomo dovolili, da samovoljno razpolaga z ljudmi. Ne bomo pa že vnaprej postavljali mej raziskavam, o katerih ne vemo, kam nas bodo privedle, kajti neznano je edino področje, ki zanima znanost.

Pri tem obstojajo jasne razlike med državo in cerkvijo. Država ne bi smela omejevati znanosti in cerkev bi od nje tega ne smela zahtevati. Cerkev pozna zadnje resnico, vendar je potrebno vanjo verjeti.

Znanost mora svoje resnice dokazovati. Tega pa znanosti ne smemo prepričati, če želimo dosežati nova odkritja in nove možnosti za življenje. Omenjen proces verniku ne odjema nobene svobode, saj nima kot svojega cilja, da bi dokazoval neobstoje boga in smešil vernika.



Dva momenta sobotnega posveta, na katerem so sodelovali strokovnjaki iz Italije, Slovenije in Češke republike. Spodaj z leve: Giorgio Cadorini, Roberto Dapit, Michele Obit, Markus in Miriam Giger



“Naš namen je dati možnost še zlasti mladim generacijam, da Trinka spoznajo in se v njem prepoznajo, saj je bil človek dialoga, navezan na svoje korenine in obenem odprt do drugih kultur”

V duhu Trinkove oporoke

Na posvetu, ki ga je v Špetru priredilo KD Trinka, so številni razpravljavci osvetlili njegovo razvejano dejavnost

“Splet pobud, ki smo jih ob 50-letnici smrti posvetili Ivanu Trinku noče biti komemoracija. Naš namen je dati možnost še zlasti mladim generacijam, da Trinka spoznajo in se v njem prepoznajo, saj je bil človek dialoga, navezan na svoje korenine in obenem odprt do drugih kultur. V tem smislu tudi naše društvo nadaljuje po poti, ki jo je on začrtal”. S temi besedami je predsednik kulturnega društva Miha Obit uokviril bogat program prireditve, ki so se v teh dneh odvijale na Videmskem v Trinkovem imenu ter odprl sobotni posvet v Špetru.

Njegovo razmišljanje je nadaljeval Roberto Dapit, profesor na videmski univerzi in strokovni koordinator posveta, ki je prebral Trinkovo oporočo, objavljeno v molitveniku za beneške Slovence iz leta 1951. Poudaril je, da

so prizadevanja ustanov in institucij, ki širijo slovenski jezik in slovensko kulturo v Benečiji bogato obrodila in uresničile večji del Trinkove oporoke. Nato je beseda šla predavateljem, ki so iz različnih zornih kotov osvetlili vlogo Ivana Trinka kot spodbujevalca spoznavanja in dialoga med kulturami.

Prva je spregovorila Fedora Ferluga Petronio, ki se je osredotočila na prevajalsko delo Ivana Trinka iz slovenske književnosti in ga stilno ovrednotila. Izpostavila je tudi dejstvo, da je v tem pogledu Trinka zaoral ledino in ugotovila, kako je se dolga pot pred nami, da se v italijanskem prostoru polno ovrednoti slovenska književnost. Zgodovinar Jože Pirjevec je nato analiziral Trinkovo zgodovino in se posebej njegovo Zgodovino Jugoslavije, ki je izšla v italijanski leta

Ljudstvo
moje drago
tebi sem živel

Oddaja o Trinku
vsak četrtek ob 8.10
na Radiu Trst A

1940, ko so se že kopicili oblaki druge svetovne vojne. Poudaril je močan čustveni naboj, ki je pogojeval Trin-

kov odnos do slovenskega in slovanskega sveta, njegovo didaskalično zavzetost, a tudi temeljito poznavanje problematike.

Sledila je predstavitev bogatih stikov, ki jih je Trinko gojil s številnimi češkimi sogovorniki. Markus Giger s prške univerze je predstavil korespondenco iz Češke, Giorgio Cadorini pa njegove prevode iz češke književnosti. Lojzka Bratuž je nato osvetlila stike z goriškim prostorom in se posebej prijateljstvo s pesnikom Simonom Gregorčičem. Marija Kacin je

Trinka prikazala skozi pričevanja in spomine očeta, Antona Kacina, ki ga je globoko cenil in spoštoval. Leta 1930 je Trinka izdal slovnico slovenskega jezika za potrebe sol, ki je pomembna tudi zaradi stališč avtorja v uvodu, je podčrtala. Prepričanje, da je vzajemno, tudi jezikovno spoznavanje koristno in potrebno, je bilo takrat dalekovidno, antikonformistično in pogumno. To so bila leta kulturne avtarhije, zaplembe slovenskih knjig, ukinjanja slovenskih sol. Trinkova slovnica je pa omogočila tudi izid

berila Pisano polje Antona Kacina.

Jutranji del posveta je sklenila Ziva Gruden z zanimivim razmišljanjem o Trinkovi poti od narečja, skozi “okop” italijanskega jezika in italijanske sole, ki je pretrgala stik s slovenskim dialektom, do knjižne slovenščine, ki jo je osvojil “brez učitelja, brez slovnice in brez slovarja”. Njegova pot sovpada s potjo drugih beneskih Slovencev, je dejala. Slovenščina, “dragocena svetinja”, kot je sam dejal, nam ni več potrebna, ker ne znamo italijansčine kot v Trinkovem času, je zaključila Ziva Grudnova, nam pa pomeni zavedanje nas samih, na njej temelji naša osebnost, naš značaj. “Zavzemamo se za soobstojanje različnih jezikov v družbi, ki je odprta in zna sprejemati drugega”.

Posvet se je nadaljeval tudi v popoldanskih urah. Profesor Branko Marušič, zgodovinar iz Nove Gorice, se je predvsem ukvarjal s stiki med Trinkom in Simonom Rutarjem in s spisi, ki so iz teh stikov nastali.

Giorgio Banchig, predsednik združenja Blanchini, je spregovoril o Trinku kot politik, ki se je v pokrajinskem svetu prizadeval za razvoj in modernizacijo kmetijstva v Benečiji.

Banchig je tudi analiziral odnose med Trinkom in katoličani, ki so bili takrat ali inovacijski ali tradicionalisti. Trinka je spadal med slednje, to pa ne pomeni, da ni bil praktičen politik, ki je zelo

dobro poznal svojo zemljo in njene težave.

Monsinjor Marino Qualizza je predaval o Trinku kot filozofu, predvsem pa se je zadržal pri Trinkovem eseju “Največji problem sodobne filozofije”.

Profesor Igor Jelen, ki živi



Iz leve
Lojzka Bratuž, Dapit,
Obit, Marija Kacin
in Ziva Gruden

zadnjih petdeset letih o njegovi glasbi.

Drago Samec, višji bibliotekar v knjižnici SAZU v Ljubljani, je razlagal, kako so Trinkove knjige prišle do te knjižnice. Ivanka Uršič iz pokrajinskega arhiva v Novi Gorici je kot zadnja predavateljica spregovorila o srečanjih, ki jih je Trinka imel z Ludvikom Zorzutom.

V razpravi se je spomnil svojega prvega srečanja s Trinkom profesor Milko Matičetov, etnolog, slovstveni folklorist in filolog, ki je veliko raziskoval tudi v našem področju.

Bilo je leta 1940 in Matičetov, ki je bil sele student, se je iz Tera peljal v Sovodnje s kolesom, potem je sel peš do Trčmuna. A že v Sovodnjem mu je nek domačin povedal, ne da bi on Trinka sploh omenjal: “Ja, duhovnik je doma”.

V razpravo je posegel tudi Luca Nazzi, glavni urednik revije “Patrie dal Friül”, po mnenju katerega je potrebno poglobiti to, kar je Trinka naredil po drugi svetovni vojni.



v Kanalski dolini in uči politično geografijo na tržaški univerzi, se je ukvarjal s Trinkom kot geografu. “Njegovi geografski spisi - je med drugim dejal - so zanimivi, z njimi si lahko predstavimo pokrajino in njeno družbeno-ekonomsko situacijo v teh krajih malo pred modernizacijo. Trinka je že takrat razumel, da bi lahko bil turizem pot za razvoj te periferične zemlje”.

Sdelila je projekcija filma “Ivan”, ki ga je posnel Alvaro Petricig s pomočjo Michele Predan.

Zadnji del posveta se je začel s predavanjem profesorja Franca Križnarja, ki je spregovoril o Trinkovem glasbenem delu in o publikacijah ali člankih, ki so bili objavljeni v

Ivan Trinka
na Trčmuni
s svojimi sorodniki

V nediejo 17. oktobra se je v Gorenjem Tarbiju zbralo puno ljudi

Burnjak je senjam, ki uonja po dobrim

Burnjak v Gorenjem Tarbiju je nimar liep senjam. Zak je domač, uonja po dobrim, ku sladak pečen kostanj an zdrave domače jabuke, naj so sevke ali druge sorte. Človek se počuti doma, vide poznane obraze, čuje sloviensko besiedo an ima parloznost tudi jo lepuo, ubrano zapiet.

Burnjak uonja po dobrim, če smiemo takuo rec, tudi ker se na njem čuje duh prijateljstva an sodelovanja, ki se je tele zadnje lieta puno utardiu. Vsi pomagajo an dajo no roko. Vasnjani an vsi Srednjanji v parvi varsti, an tuole je glih, saj je Burnjak to parvo njih. Mlade moči an energije pa parhajajo tudi iz drugih vasi an kamunov, od Podbuniesca do Spietra, od Sauodnje do Garmika an Podutane.

Za organizacijo našega narguoršega praznika kostanja se je an lietos zdruzilo vič društvi an organizacij. Mimo domačih, sriedenjskih, se Beneške korenine, Planinska družina Benečije, pro-loco Nediške doline, Kmečka zveza iz Čedadada. Kar je pomembno an uriedno poviedat, je de nieso bila samuo imena napisana na plakatu na zidu, videli smo može an zene, puobe an cece, ki so dielal vsak na svojim koncu an vsi skarbiel, de je vse teklo gladko.

Biu je an zatuo liep an velik senjam.



Prijubljena ramonika an mladi godci; Beneške korenine ko predstavjajo svoj Cd an blizu oktet Vrtnica iz Nove Gorice; blizu njih adan od standov, ki so jih postavli po Gorenjem Tarbiju



Debela tuča, daž ku iz skafa an se snieg na Matajurju nieso nič dobrega kazal v saboto. Na srečo se je v nediejo zjutra ura postrojila an popudan je ratalo jasno an se je še sonce parkazalo. Gor v Gorenjem Tarbiju so se ljudje predpudnem začel počaso zbierat. Parvi zguoda so bli planinci iz Dreznice, Buca an Brd, ki so sli gor na Hum, čeglih je bluo mokro an se je puzilo.

Potlè je bla maša an popudan so pa ljudje začel le naprij hodit, od povsierode. An nimar vič jih je bluo. Skupinica parjateljju iz Kambrieskega je parsla par nogah cez Idarjo an gor cez Gniduco v Gorenj Tarbi.



Burnjak je v parvi varsti ješenski ljudski praznik, praznik harmonik an beneške folklore. Lietos pa nam je ponudiu dva kulturna dogodka za prave sladokusce, intenditorje. Biu je parloznost, de je pevska skupina Beneške korenine v prostorih nekdanje šuole predstavila nje CD "Substrati".

Dielo je zlo lepuo nareto. Na CD so sevieda posnete piesmi, le grede je prikazanih tudi osem liet življenja skupine, zbrano je dielo, ki ga je opravla s fotografijami an članki vseh nastopov. Ima pa še notni zapis an besiede vsake posamezne piesmi.

Zaki naslov "Substrati" je na začetku poviedu pevodja Davide Clodig. Besieda je le tista po italijansko an po sloviensko an ima le tisti pomen, kaže na večplastnost piesmi, kjer se ljudsko an umetniško le napri prepletata an prekrivata. Predstavitev je sevieda biu koncert, ki se je za vse prehitro koncau.

Poslušal smo izbor piesmi, ljudskih an avtorskih, ki so jih Beneške korenine izvrstno zapiele, svoj nastop so pa zaključile s pesmijo, ki so

jo do sedaj zapiele na vsakem koncertu: Slovenci imejmo se radi, ki jo je napisau Izidor Predan, uglasbiu pa don Rino Marchig.

Iz nekdanje šuole so se ljudje pomaknil v tarbijsko cirkru, kjer je zapieu oktet Vrtnica iz Nove Gorice, adan od narbuojših ne samuo v Sloveniji, saj je pobrau vse narbuojše nagrade po cielem svietu. Ne samuo za stran akustike, an ne zaradi izbora piesmi, nabožnih, tudi za vso tisto lepoto glasov je bila cirkru te pravi prostor za koncert.

Ko smo se iz cirkve spustil v vas, je bluo vse puno ljudi, ustavjal se se pri stojnici Kmečke zveze, kjer so imiel na prodaj kostanj, jabuk, ser, mošt an se druge domače dobruote. Stal so adan na družem, kjer so čakal na pečen kostanj an jim ga niesmo mogli umanjtinjat. Tiščal so se adan družega okuole mladih godcu z ramoniko, ki so dielal vsem veselje. Novuost lietošnjega Burnjaka je, de so pokazal njih pardielo, ne samuo beneški kumetje pa tudi beneški obartniki, ki so nastavli njih mize an stojnice po vsi vas. Bila je pametna an dobra iniciativa, ki je bila vseč vsem tistim, ki so bili na Burnjaku.

Trieba je reč, de tala je na iniciativa od pro-loco Nediških dolin an v parvi varsti Luiselle Gorie, ki je parsla z družino živet v naše kraje. Ona diela na statvah (telaio) pasuove an druge tkane reči. Ze vič miescu skarbi za diet kupe, valorizat an stuort spoznat tiste naše ljudi, ki dielajo z liesam, z vuno al zido, ki pledejo pletenice an košare... Do sada smo jih lahko videl na spietarskem sejmu svetega Petra, na prazniku gore na Matajurju, za Burnjak v Gorenjem Tarbiju. Čujejo se glasuovi, de



parpravjajo poseban senjam obartniku v božičnem cajtu v naših dolinah. Naš trošt je, de jim puode dobro. Bi bila nova an pametna iniciativa.

Ne samuo kostanj sladak, žene od Planinske so ponujale sladčine an palačinke s čokolado

Potovanje

A cavallo in Slovenia, un paradiso del verde

In agosto, cadute con l'ingresso nell'EU le barriere doganali, abbiamo realizzato un sogno lungamente rimasto nel cassetto: girare tutta quanta la Slovenia a cavallo, seguendo un itinerario completamente libero, senza punti fissi stabiliti in precedenza, per scoprire nei minimi dettagli un meraviglioso paese di boschi e pascoli dove viaggiare a cavallo significa ancora essere in sintonia con la natura.

La grande rete di viottoli, mulattiere, sentieri e strade bianche consente di percorrere decine di chilometri lontano dall'asfalto e dal traffico. Inoltre sappiamo che la civiltà contadina ancor viva e ben radicata permette di trovare facilmente quanto serve ai nostri cavalli e che gli sloveni sono estremamente aperti e ospitali nei confronti di chi viaggia a cavallo. In sella, dunque!

Partiamo da casa (Premariacco) il 30 luglio. Nelle sacche della sella abbiamo l'intera collezione delle carte topografiche della Slovenia in scala 1:50.000. I nostri compagni di viaggio sono come al solito Terek, un cavallo anglo-arabo-sardo di 12 anni, e Sebiba, una cavalla mezzosanguine di 16 anni. Per mantenerli in perfetta forma per tutto il viaggio dobbiamo trovare ogni sera un luogo adatto in cui fermarci e procurare loro il fieno e i cereali di cui hanno bisogno. E come al solito viaggiamo senza alcun mezzo d'appoggio portando con noi sulle selle tutto ciò che ci serve: l'intera attrezzatura da campeggio, i (pochi) capi di vestiario, una piccola farmacia, i ferri di scorta e coperta e impermeabile per i cavalli.

Passato il confine al valico di Mernicco/Golo Brdo saliamo sul bellissimo Kanalski Kolvrat che domina la valle dell'Isonzo. La prima notte la passiamo a Plave: noi in tenda, i cavalli nel recinto del signor Zdravko Drnovšek, che a tutti i costi vuole offrirci anche la cena. Per la seconda notte facciamo tappa a Nemci, nella Selva di Tarnova/Trnovski Gozd. Per noi la signora Maria Strosar è come una vera mamma: ogni volta che veniamo qui ci prepara un buon brodo per cena ("Fa bene quando si ha viaggiato tutto il giorno") e un letto per la notte. L'indomani attraversiamo il cuore della Selva su una delle tante strade bianche che danno l'impressione di vivere in un altro mondo, in una dimensione parallela. Ogni tanto una radura inondata di sole interrompe la fitta trama del bosco di abeti e di faggi: la più bella è senz'altro Mala Lažna.

La terza tappa è a Vojsko, all'agriturismo "Pri Alicu". Anche qui come da noi molte persone hanno abbandonato la montagna, ma c'è ancora uno zoccolo duro di contadini alpini che porta avanti la tradizione, magari integrandola con altre forme di reddito, prima tra le quali il turismo. Gli agriturismi sloveni sono molto adatti come



punti tappa anche perché i gestori vedono con simpatia i cavalli e sono sempre disponibili a sistemarli nel migliore dei modi. Qui a Vojsko, ad esempio, quando la sera scoppia un temporale improvviso, il gentile gestore prende in tutta fretta chiodi e martello e prepara un buon posto per legare i cavalli al riparo sotto la tettoia principale.

Il viaggio prosegue sempre su strade bianche in mezzo a pascoli, alti alberi, fiumicelli, vecchissime fattorie isolate. Lunedì 2 agosto ci fermiamo nel piccolo paese di Jagrše. Mettiamo la tenda sul prato vicino alla chiesa, i nostri cavalli sono legati a una corda tesa tra due pali della luce e il fieno ce lo porta con la gerla la titolare del piccolissimo Bife, la signora Viktorija Rejc. Poi ceniamo su un tavolo rustico sotto il tiglio di 150 anni, avvolti dal profumo dei fiori e del fieno. E' davvero un angolo incantato, sospeso tra passato e presente. Nei giorni successivi esploriamo lentamente le bellissime montagne intorno a Idrija e a Cerklje, scendendo a valle soltanto a Skofja Loka, per ammirare il centro storico medievale e la vicina chiesa di Crngrob, famosa per gli affreschi e i suoi ben quattro altari dorati.

In seguito la nostra marcia prosegue con una più netta di-



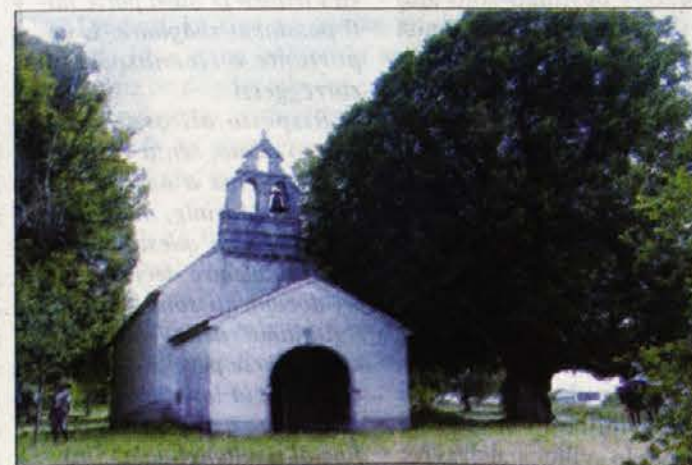
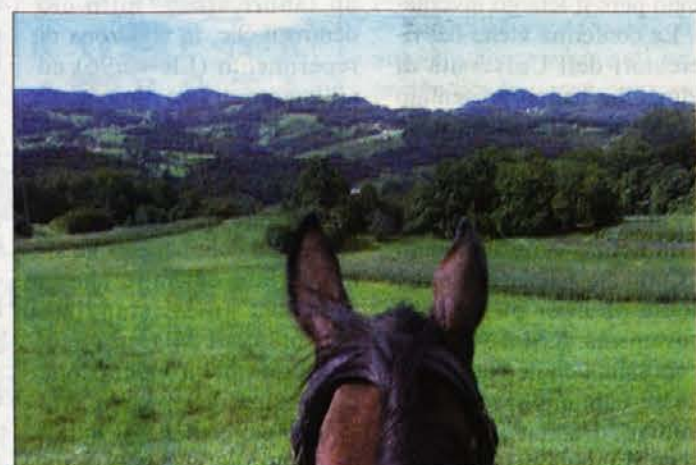
rezione est. Aggirato Kranj e passato il ponte sulla Sava, entriamo nella Stajerska. I kozolci grandi e armoniosi a noi viaggiatori a cavallo promettono un buon riparo in caso di temporale improvviso e diventano così ancor più gradevoli alla vista. Questa parte della Slovenia è davvero un sogno: tutto è verde, coltivato, curato, falciato, i giardini sono ricolmi di fiori colorati, gli alberi sono carichi di frutti.

Stiamo sempre in alto, a quota 1000 circa, attraversando boschi e pascoli. Dappertutto ci sono stupende fattorie abitate da famiglie giovani. I bambini incuriositi dal rumore degli zoccoli si affacciano sulla porta

a guardarci passare. La sera del 9 agosto siamo sorpresi da un gran temporale sull'altopiano di Dobrovlje. Il signor Blaz Ramšak ci accoglie molto gentilmente a casa sua e ci offre anche un letto per la notte.

Il 10 agosto arriviamo al Pohorje, immenso altopiano boscoso che si estende per ben 70 km tra Slovenj Gradec e Maribor. L'altitudine media varia da 1500 a 1300 metri, il bosco è costituito da abeti e da faggi, intersecato da numerose strade bianche e sentieri, costellato da laghetti e torbiere che costituiscono un sistema ecologico unico. Il nostro itinerario va poi verso sud, nella regione chiamata Dolenjska, caratteriz-

Qui a destra Dario all'entrata della zona boscosa di Kočevje, sotto i due cavalieri nei pressi di Baza e altre due immagini del paesaggio



Immagini del viaggio a cavallo in Slovenia. Qui sotto Antonietta a Nemci

zata da dolci colline, vigneti e foreste. A sud della Sava un altro limite naturale è costituito dalla Krka, un fiume dal corso lento e sinuoso. Lo superiamo a Otočec, nelle vicinanze di Novo Mesto, la capitale della Dolenjska. Vigneti, piccoli campi di mais, casette, giardini pieni di fiori, meli, peri e susini carichi di frutti, bosco, ancora vigneto, e così via per decine di chilometri.

E' il 17 agosto e cominciamo a piegare verso ovest: dopo una breve puntata in Bela Krajina vicino a Crnomelj ci attende la zona boscosa del Kočevje, famosa per le sue foreste fittissime e popolate da orsi. Ma l'unico orso che vedremo sarà quello sullo stemma della cittadina omonima! In compenso resteremo immersi per diversi giorni nella natura, senza incontrare quasi anima viva. Con una buona carta topografica è davvero affascinante girare per queste foreste. Il 20 agosto mettiamo la tenda nella prossimità di Baza 20, il centro operativo dei partigiani sloveni ancora perfettamente conservato nel folto del bosco. Da qui percorreremo per giorni decine e decine di

chilometri su strade forestali, toccando solo paesi piccolissimi a grande distanza uno dall'altro. Ma non vi è pericolo di perdersi su queste bellissime strade, lisce e ben tenute, adatte anche alla bici, perché tutti i bivii sono segnalati con ecologici "alberi dei cartelli", in una continua alternanza di foresta fitta e pascolo, popolato da mucche e cavalli.

Il 23 agosto arriviamo al lago di Cerklje, un lago intermittente generato da fiumi sotterranei, che durante il periodo estivo rimane quasi del tutto senz'acqua e viene coltivato e usato come pascolo. E' strano sentirne già a distanza l'odore salmastro, vedere lo specchio d'acqua residuo coperto di ninfee, incontrare gente che va a pesca.

Martedì 24 agosto è un'altra tappa nel mezzo della foresta: dopo 40 km di strada forestale attorno al monte Javornik, ci accampiamo vicino alla gostilna Zala di Knežak. Attraversata la stretta valle del fiume Reka, risaliamo sui monti Brkini. Nell'agriturismo di Franc e Sonja Jelušič a Slope, posto incantevole e tranquillo, comprendiamo veramente l'importanza del tiglio nella cultura slovena.

Davanti a un buon bicchiere di terrano Franc ci racconta la storia del grande tiglio piantato da suo bisnonno, e di quelli che hanno piantato suo nonno e suo padre e dei nove che ha piantato lui. Immaginiamo il delizioso profumo che deve esserci nell'aria in giugno quando i tigli sono in fiore.

Scesi a Kozina comincia davvero un altro paesaggio, carsico e mediterraneo al tempo stesso. Alberi di prugne e mele convivono in stretta vicinanza con viti e fichi, nei cortili gli oleandri contendono lo spazio ai gerani, negli orti i pomodori soppiantano i cavoli, la terra nei vigneti è rossa. Le case hanno i caratteristici portali carsolini in pietra bianca scolpita.

Ci attende ora la lunga valle del Vipacco, fiancheggiata da alti pioppi, così lenta da sembrare un lago. Il nostro giro sta per finire, l'anello sta per chiudersi. La penultima tappa, il 29 agosto, è a Vitovlje, dove siamo ospiti di Dušan Vetrlih, un esuberante e simpatico cowboy locale. E poi, dopo una notte a Plave, martedì 31 agosto, sotto un gran temporale, siamo di nuovo a casa.

Ringraziamo di cuore tutti coloro che ci hanno aiutato durante il viaggio e ci hanno generosamente accolto nelle loro case.

Antonietta Spizzo
Dario Masarotti

(Altre informazioni sul sito
www.equidistanze.it)

Na pobudo zveze borcev 17. oktobra so mu v Kobaridu odkrili ploščo

Jošku, borcu za svobodo in zavednemu Slovencu

Tu je živel Josko Osnjak 1921 - 2003 Komandant Beneskega bataljona Brisko beneškega odreda. Velik rodoljub, Beneski Slovenec - nepravilno politično preganjan na rojstni zemlji, vztrajen borec za pravice beneskih rojakov.

2004, Borci NOB

Tako se glasi napis na plošči, ki so jo v nedeljo 17. oktobra zjutraj slovensko odkrili na steni Joskove hiše v Kobaridu. Slovesnosti, ki se je uokvirila v kobariski občinski praznik, se je udeležilo veliko število bivših borcev, predstavnikov kulturnega in političnega življenja iz kobariskega in beneškega prostora, domačinov.



General Franc Črnugelj - Zorko in slovesnost ob odkritju spominke plošče v Kobaridu



Vsem je najprej spregovoril župan Pavle Gregorčič in poudaril pomen ohranjanja zgodovinskega spomina, nato je stopil pred mikrofona general Franc Črnugelj - Zorko, ki je imel slavnostni govor.

V Gruntarjevi hiši v Kobaridu, kjer je Josko živel, v domu njegove soproge Drage, je bilo več rodov slovenskih domoljubov in tu se je snoval boju proti fašizmu, je uvodoma dejal Zorko in se spomnil se posebej Draginega brata Slavka Gruntarja. "Slovenski človek se je moral boriti za svojo zemljo in pravico obstoja, za govor, za petje, za molitev v slovenskem materinskem jeziku. Naš boj ni bil boj s sosedom..., temveč boj proti fašizmu, osvajanju in zatiranju,

proti gibanju, ki je hotelo Slovence izbrisati iz celotnega slovenskega Primorja in pozneje tudi iz zemlje - Evrope".

Nato je Črnugelj predstavil življenjsko pot Joska, zavednega Slovence in junaka slovskega borca za osvoboditev. Spomnil je, da so bile njegove prve besede slovenske, da se je kot drugi Benečani začel učiti italijansčine šele v šoli. Z nastopom fašizma se je raznarodovanje v Benečiji nasilno nadaljevalo.

"Josko si je zapomnil, kako mu je dvanajstletniku njegov župnik iz Sentlenarta dopovedoval, da so Benečani po narodnosti pravi Slovenci, ker pa živijo pod oblastjo Italije, so le državljanji Italije. V dolinah na obeh straneh Matajurja lju-

dje govorijo isti jezik in vsi se med seboj zelo dobro razumejo..." Josko je bil vpo-klican v italijansko vojsko in se ko je bil na francoski fronti je slišal, da so se v Benečiji pojavili "ribelli", kot so fašisti imenovali partizane.

Po kapitaluciji Italije se je vrnil v Benečijo in pridružil partizanom. V bojih za Kobarid in Kobarisko republiko konec oktobra 1943 se je Josko boril kot mitraljezec, na grebenu Kobariskega Stola je bil tudi težko ranjen. Kasneje je zbiral prostovoljce za beneško četo, in pridobil je več kot 40 borcev, je dejal Franc Črnugelj. "Beneska četa je postala nova udarna moč, resnično legendarna, saj je iz čete kmalu nastal beneski ba-

taljon, ki je pod poveljstvom Joska Pri Mostu močno porazil cel nemški polk Kozakov".

Takrat so ocenili, da je Josko obetaven kader in ga poslali v oficirsko solo. "To je bil prvič v slovenski šoli in jo je uspešno končal. Pozneje je pokazal tudi sposobnost za politične in kulturne dejavnosti. Bil je prepričljiv govornik, veder, neposreden in v družbi prijeten tovaris", je dejal govornik. Nato je opisal težka poveljna leta za Osnjaka, saj je doma bil raglašen za narodnega izdajalca. Njemu in drugim borcem beneške čete so sodili na znanem procesu, na katerem sta bila glavna obtoženca Josko in Marjan Zdravljic. Na sodišču v Veroni so borce "nepošteno in

nedokazano obsodili za kaznjiva dejanja, ki jih niso storili oni ali pa sploh niso bila storjena", je dejal Zorko. Dejstvo je, da Josko ni mogel na svoj dom in tudi ne na pogreb svojega očeta. Pred krivičnimi obtožbami pa se je moral braniti do zadnjega dne.

Po vojni je Josko končal se gimnazijo in upravno politično solo. Služboval je

Ljubljani in "njegov dom je postal neke vrste "konzulat" civilne družbe, saj so se mnogi Benečani, Furlani in Italijani obračali na njega in zeno Drago za pomoč in sodelovanje". Po vojni se je le naprej boril, tokrat z besedo, za človeške in nacionalne pravice Beneskih Slovencev. Napisal je tudi dve monografiji, pisal je crtice o življenju svojega naroda in druge prispevke.

"Bil je vzor tovaristva in ustvarjalnosti", je zaključil general Franc Črnugelj, ki je napovedal, da bodo slovenski bivši borci odkrili druga spominke obeležja antifasistom in borcem za svobodo, med drugim tudi Benečanoma dr. Marjanu Zdravljicu in Avgustinu Černetiču.

Pred odkritjem plošče se je Joska Osnjaka spomnil in se mu ganjeno poklonil prof. Viljem Cerno. "Josko se ni usedel za tujo mizo" je dejal, "Zaposlil se je pri obrambi svojih dolin, ker je spoznal, da mu je draga naša zemlja. Spomnil se je svoje matere, ki mu je pela slovensko pesem in molitev, in začutil je ukaz za pravico in lep klic svobode". In se: "Začutil je, kako je benesko ljudstvo posvečeno narodni smrti, kakor list na vodi", je dejal Cerno.

"Odsel je med brate. Sprejel je govorico borcev iz Kobarida in postal potnik med gorami za osvoboditev deželice pod Matajurjem in Kaninom. Spoznal je, da domača zemlja ni prazna beseda, da narodnost je kot kruh in čustvo pravičnosti, ki vzbujajo svobodo".

Na slovesnosti, na kateri je zapel mešani pevski zbor iz Zage, so podelili se priznanja za zasluge pri varovanju spomina na narodno osvobodilni boj in za prizadevanja v korist slovenskega jezika in kulture. Prejeli so jih Draga Gruntar Osnjak, Viljem Cerno, Kodelj, Anton Birtič in Namorjeva.

Lettera al giornale

Legge di tutela degli sloveni e fondi al PIP di San Pietro

Ho letto l'articolo a firma J.N. "Ma questo non è sviluppo economico..." pubblicato sul settimanale Novi Matajur nel n. 38 del 7 ottobre 2004.

Se la frase "... e chi oggi si straccia le vesti, è stato il primo a dirottare i fondi sui marciapiedi della zona industriale di San Pietro al Natisone...", si riferisce al sottoscritto in quanto è stato il solo ed unico consigliere nell'ultima assemblea della Comunità montana ad opporsi al riparto dei fondi dell'art. 21 della legge N. 38/2001, è del tutto falsa e calunniosa. L'estensore dell'articolo, prima di scrivere, anche per sottintesi, deve avere il coraggio di indicare i nomi dei responsabili.

Inoltre, un giornalista, prima di scrivere, deve informarsi ed essere certo di quello che sostiene o afferma. Nel caso in oggetto bastava solo rivolgersi alla Comunità Montana o al comune di San Pietro per sapere chi destinò quei fondi al PIP (art. 21, legge n. 38/2001) e chi protestò per quella operazione che

ha causato, nel suo evolvere, danni erariali all'Ente montano e d'immagine al comune di San Pietro al Natisone. Si chiede, pertanto, di chiarire il contenuto dell'articolo e riportare la verità su fatti che il sottoscritto ha già condannato, protestando per iscritto in Comunità montana con l'allora commissario e presentando interrogazioni al sindaco di S. Pietro nei lontani 2001 e 2002.

Il tutto "senza stracciarsi le vesti" come scrive l'articolista incauto, ma solo per un corretto utilizzo dei fondi dell'art. 21 della legge n. 38/2001 destinati solo allo sviluppo economico (e non ad altre interpretazioni di comodo o di interesse specifico) come scritto in legge e come era nelle intenzioni dei presentatori della mozione votata in Comunità montana delle Valli del Natisone nel 1998, mozione accolta integralmente dalla Legge nazionale sulla tutela della comunità slovena in Friuli Venezia Giulia che stanziò ogni anno 1 miliardo di vecchie lire per lo sviluppo delle aree

di storico insediamento sloveno nella provincia di Udine.

Distinti saluti

prof. Giuseppe Firmino Marinig

consigliere comunale di San Pietro al Natisone e della Comunità montana Torre - Natisone - Collio

E' vero, c'è solo lo scarto di qualche settimana, ma quando il riparto è stato fatto si era già insediato il commissario Giuseppe Sibau. Ed è giusto dare a Cesare ciò che è di Cesare. Mi scuso pertanto con gli interessati ed i lettori. D'altra parte tutti possiamo sbagliare. L'importante è riconoscerlo e correggersi.

Rispetto all'ordine del giorno citato, senza voler togliere niente a nessuno, al posto di Marinig, mi chiederei come mai questo è stato accolto, mentre decine di altri documenti sono finiti nel "giardino" delle belle intenzioni. Forse perchè qualcuno ci stava già lavorando ed ha continuato a farlo senza posa fino al risultato finale? (jn)

Comitato per la tutela del Monte Mia

Gli orsi ci sono e vanno protetti



Il dato è certo, sul Monte Mia passano gli orsi. Non solo, alcuni si fermano per una stagione e forse uno o due ci fanno pure il letargo invernale. La conferma viene dai ricercatori dell'Università di Udine che hanno presentato la loro ricerca e anche delle belle foto in occasione della Festa della Montagna agli inizi di settembre sul Matajur.

La notizia offre lo spunto al Comitato per la tutela del Monte Mia per intervenire nuovamente. Il Mia è un'area riconosciuta come sito di interesse comunitario sotto la direttiva "Habitat". Ora, sostiene il comitato, è minac-

ciata da un progetto per la costruzione di una strada forestale, il taglio di parte del bosco e la ristrutturazione di un fabbricato. E tutto ciò dentro il Sic, in una zona di reperimento (LR 42/96) ed all'interno di una "Important bird area". Di fronte ai risultati della ricerca universitaria, la Regione dovrebbe riconsiderare questo progetto, sostiene il comitato, anche tenuto conto del fatto che la presenza anche stanziale dell'orso sul Mia era stata trascurata nella valutazione d'incidenza del progetto, presentato dal comune di Pulfero.

In migliaia tra gli stand della fiera "Ruralia"

Migliaia di persone hanno scelto Gorizia per visitare lo scorso fine settimana "Ruralia", il 7° Salone delle specialità agroalimentari Dop e Igp e Mostra mercato dei prodotti alimentari di qualità che si è concluso nei padiglioni della Fiera del capoluogo isontino. L'iniziativa prevedeva anche altre due manifestazioni realizzate con la partnership di Banca Popolare FriulAdria: la 4a rassegna nazionale dei vini antichi e autoctoni "Vinum Loci" con circa 200 etichette in degustazione e l'11a edizione del salone biennale della barbatella "Vite".

Grande successo hanno ottenuto i "Palacinka Days" con oltre 500 crepelle farcite con miele, marmellata, crema di cioccolato e noci. Lunghe file anche nel padiglione del Festival della pizza napoletana, tutelata dal marchio europeo STG (specialità tradizionale garantita), guarnita con mozzarella di bufala campana dop, pomodoro San Marzano dop e olio d'oliva extravergine.

L'Associazione Pizzaiuoli Napoletani ne ha sfornate ben 3000, oltre a centinaia di "montanare", bocconcini di pasta frita guarniti con pomodoro, mozzarella e basilico. Per gli amanti del pesce la proposta di "Tirreno e Adriatico: cucine tradizionali a confronto" ha fatto invece conoscere i sapori di due diverse tradizioni marinare con il "boreto" alla gradese e il caciucco alla versiliese.

Infine, tra le iniziative del padiglione "Vinum Loci", tutto esaurito nello stand del Vigneto Chiamato Friuli che ha proposto degustazioni guidate di vini autoctoni regionali.

Glasbena šola, dober začetek šolskega leta

Banelli se je udeležil mednarodnega tekmovanja v Castelfidardu

Iz leta v leto je razred harmonike na Špetski soli Glasbene matice vedno močnejši, bodisi v številu obiskovalcev kot v kakovosti nasih mladih harmonikašev.

Eden med najbolj perspektivnimi je gotovo Giovanni Banelli iz Barnasa (razred prof. A. Ipavca), ki se je pred tednom dni udeležil prestižnega mednarodnega tekmovanja v Castelfidardu.

Na tem tekmovanju so bili prisotni najboljši harmonikaši iz celega sveta (iz Jugoslavije, Rusije, Francije, Poljske, itd.).



Giovanni Banelli

Nas Giovanni, ki je v svoji kategoriji bil edini tekmovallec iz Italije, je uspešno prišel

v finale in se je tako uvrstil med osmimi najboljšimi: res dober začetek novega šolskega leta!

Zdaj Giovannija čaka nastop na srečanju glasbenih sol ob Koroških dnevih na Primorskem, ki bo v petek 22. v Gorici, kjer bo zaslužen za stopal špetsko solo Glasbene matice. (d.k.)

Lo "strok" tutelato da Slow Food

Slow Food, il "marchio" che a livello nazionale sostiene le piccole produzioni eccellenti e che rischiano di scomparire, valorizzando territori, recuperando mestieri e tecniche di lavorazione tradizionali, salvando dall'estinzione razze autoctone e antiche varietà di ortaggi e frutta, ha preso sotto la sua protezione l'aglio di Resia, nella vallata chiamato "strok".

Assieme al Radic di mont (cicerbita alpina) è questo il prodotto tipico dell'agroalimentare friulano che ora sarà presidiato per valorizzarne il passato, difenderne il futuro e

dare la possibilità agli imprenditori locali di un promettente sviluppo aziendale

L'assegnazione dei due Presidi Slow Food nasce dall'attività del Laboratorio per la valorizzazione dei prodotti tipici agroalimentari costituito dal Centro internazionale di ricerca per la montagna. Grazie alla collaborazione fra Cirmont, Slow Food, Istituto nazionale della Montagna (Imont), Ente Parco naturale delle Prealpi Giulie, Università di Udine ed Ersu, la montagna friulana avrà l'occasione di farsi conoscere attraverso la valorizzazione

Cierku Sv. Antona Klenje

v saboto
30. otuberja
ob 19. uri

SVETA MAŠA
PO SLOVIENSKO

zione del prodotto. L'aglio di Resia sarà presentato ufficialmente al Salone del gusto di Torino in programma da giovedì 21 a lunedì 25 prossimi.

I vent'anni del Club 132

Vsi tisti, ki prebereta telo vabilo, morata prit se z nam veselit za dvajst liet diela Kluba 132. Bomo pru veseli vas videt.

Pridita, ce ne druzega za poslušat, kar bomo pravli an za videt, kaj dielamo. Morebit, de kar bota vidli an čul iz nasih ust an od tistih od miedihu vam pusti, ki v sarcu an v misleh, saj more bit, de tudi kajšan, ki ga vi poznata imata potriebo naše pomoči. Mi drugi smo parpravljenni vam jo dat.

Pridita, vas čakamo.

Gino

Avrà luogo venerdì 29 ottobre presso la chiesa parrocchiale di Gagliano, a partire dalle 19.30, la cerimonia con la quale si vuole festeggiare il ventennale di fondazione del Club 132 di Cividale degli alcolisti in trattamento.

Il programma prevede il saluto dei rappresentanti del Club, la presentazione dell'attività, il racconto delle esperienze vissute da coloro che lungo tutto quest'arco di tempo hanno aderito al club e l'esibizione di un coro.

Un appello alla partecipazione arriva anche da un nostro lettore e lo pubblichiamo qui a fianco. "Venite - dice - se non altro per ascoltare ciò che raccontiamo e per vedere ciò che facciamo".

Tv e minoranze, anche la CGIL preme sulla Rai

"Il servizio radiotelevisivo del Friuli Venezia Giulia deve riuscire a rappresentare tutte le diverse realtà linguistiche della regione e affacciarsi in modo aperto e produttivo nelle regioni e nei Paesi confinanti". E' questa la premessa da cui partono le segreterie regionali CGIL e SLC-CGIL per affrontare il problema dell'applicazione delle leggi sul sistema radiotelevisivo pubblico, che nelle parti che riguardano la tutela delle minoranze linguistiche non hanno ancora avuto piena attuazione in particolare su due punti: la diffusione dei programmi in lingua slovena della sede Rai del Friuli Venezia

Giulia nelle Valli del Natosone, in Val Torre, Val Resia e Valcanale e la ricezione nel territorio regionale dei segnali televisivi di Lubiana e Capodistria.

I sindacati ritengono inoltre che la televisione transfrontaliera debba oggi affermarsi in modo stabile nell'area del nostro confine. "Bisogna uscire dall'attuale fase di sperimentazione - hanno scritto in una nota - prevedendo l'aggiunta di programmi informativi e culturali che consolidino un palinsesto più articolato, coprodotto dalle sedi televisive di Capodistria e della sede Rai del Friuli Venezia Giulia e anche attraverso scambi di materiale (film in sloveno e italiano, spettacoli, ecc.) su cui Rai e RTV Slovenia vantano diritti d'autore".

Per quanto riguarda i programmi in lingua friulana prodotti dalla Rai di Udine, la legge 482 e il contrat-

to di servizio Rai prevedono che per la loro realizzazione si stipulino apposite convenzioni con la Regione, le Province o i Comuni. La recente decisione della Giunta regionale di siglare una convenzione con la Rai FVG per l'avvio di trasmissioni radiofoniche e televisive in lingua friulana, avvertono i sindacati, è un primo passo positivo, che dovrà trovare conferma sia per le trasmissioni culturali sia per l'informazione quotidiana.

"Appare invece strumentale - affermano anche - la posizione della Provincia di Udine, che ha intimato alla televisione di stato di conformarsi a quanto previsto

dall'articolo 12 del contratto di servizio: l'ente dimentica i punti non attuati dal Governo rispetto alla legge 482 e lo stallo nei rapporti tra la Rai e la commissione ministeriale (della quale è membro lo stesso Presidente Strassoldo) che doveva farsi parte attiva per sbloccare l'applicazione della legge. Peraltro, come abbiamo già detto, anche le amministrazioni provinciali e comunali sono pienamente titolate a stipulare convenzioni con la Rai o con emittenti private".

Secondo le segreterie regionali CGIL e SLC-CGIL, infine, un altro passo da compiere, indispensabile per trasmettere contemporaneamente sul territorio regionale più programmazione distinte, è quello di promuovere un'iniziativa in accordo con la Rai tesa ad anticipare nella nostra regione un'appropriata attivazione del digitale terrestre.

Televisione transfrontaliera: è necessario uscire dalla sperimentazione e consolidare i palinsesti

BENEŠKE KRIŽANKE

Rešitev prejšnje številke

B	O	V	E	C	M	E	S	T	R	A	
E	D	E	N	D	A	N	I	C	A	F	
N	E	Č	P	O	R	A	B	A	N	A	
E	R	K	O	L	I	K	O	F	A	R	
S	M	I	L	I	C	A	P	O	T	I	
K	L	A	S	I	N	A	F	O	R	A	N
I	C	S	C	E	T	R	I	N	K	O	
T	T	L	A	A	N	A	I	A	N		
A	B	E	L	S	M	K	L	R			
N	L	N	R	I	B	E	I	A	C		
G	E	T	E	L	E	V	I	Z	I	J	A
O	D	G	O	V	O	R	N	A	A	L	T

Sabato la Giornata del museo di Caporetto

Si terrà sabato 23 ottobre, a partire dalle 15, nella sede museale, la ormai tradizionale "Giornata del museo di Caporetto".

L'iniziativa da parecchi anni dà l'occasione di approfondire la conoscenza sui principali avvenimenti che hanno caratterizzato il primo conflitto mondiale.

Dopo gli indirizzi di saluto ed il discorso celebrativo sarà inaugurata la mostra "Da Gorizia al mare" che racconta sei offensive in quindici mesi dell'esercito italiano nel corso inferiore dell'Isonzo.

Seguirà un ricco programma culturale.

Pobudo pripravlja Turistično an rekreacijsko društvo iz Kambreškega

Tretji spominski pohod na Globočak

Ljudem, ki zive na adnem an drugem briegu Idarije, na italijanski an slovenski strani ne bo dugčas tele dni.

V nediejo so se zbrali adni an drugi, takuo, ki je ze stuolietna navada v Gorenjem Tarbiju, kjer je biu ze tradicionalni Burnjak.

Samuo an tiedan buj pozno, v nediejo, 24. oktobra, se bojo vsi pomaknili na drugo stran Idarije, na Kambriesko.

Turistično an rekreacijsko društvo Globočak pripravlja tretji spominski pohod na Globočak.

Pohod je posvečen žrtvam, vsem tistim,

ki so zaradi parve svetovne ujske tarpel na Globočaku an pod njim, posvečen je tudi vsem žrtvam od vsieh ujski.

V nedieljo ob 10.30 je trieba bit na Kambrieskem pri domu veteranov vojne za Slovenijo.

Od tu se začne voden pohod na Globočak, kar pride reč adno uro hoje. Ob 12.15 bo komemorativna slovesnost.

Ob dvieh se vsi varnejo dol na Kambriesko (pu ure hoje), kjer bo kiek toplega za pojest an predvsem vesela atmosfera med prijatelji.

Troštamo se, de bo liepa ura.

RISULTATI

PROMOZIONE	
Valnatisone - Ronchi	0-0
3. CATEGORIA	
Audace - Savorgnanese	1-2
JUNIORES	
Centro Sedia - Valnatisone	1-1
GIOVANISSIMI	
Union '91 - Valnatisone	1-2
ESORDIENTI	
Valnatisone - Savorgnanese/B	rinv.
PULCINI	
Azzurra/A - Audace/A	rinv.
Azzurra/B - Audace/B	rinv.
AMATORI	
Valli Natisone - B.C. Torean	1-1
Ba. Col. - Filpa	0-2

Osteria al Colovrat - Maxi Discount	rinv.
Pol. Valnatisone - S.O.S. Putiferio	2-1
CALCIO A 5	
Credi Friuli Reana - Merenderos	8-9
Pizz. Cantina fredda - Parajso A.A.	4-4
Bar al Ponte - Solerissimi	5-6
Paradiso dei golosi - A.B.S.	15-4
V. Power - P.P.G. Azzida	11-4
Carrozeria Guion - Felmecc Display	6-5
Riposa The Black Stuff	

PROSSIMO TURNO

PROMOZIONE	
Gallery Duino - Valnatisone (23/10)	
3. CATEGORIA	
Rangers - Audace	
JUNIORES	
Valnatisone - Sevegliano	

GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Azzurra Premariacco	
ESORDIENTI	
Moimacco - Valnatisone	
PULCINI	
Audace/A - Moimacco/A	
Audace/B - Moimacco/B	

AMATORI	
Filpa - Termokey	
Ziracco - Valli Natisone	
Orzano - Osteria al Colovrat	
Maxi Discount - Pol. Valnatisone	
S.O.S. Putiferio - Effe 84 Friulclean	

CALCIO A 5	
Merenderos - Nolvideo com	
Parajso A.A. - New Welding	
Amici della palla - Bar al Ponte	
Manzignel - Paradiso dei golosi	
The Black Stuff - Pizz. Cantina fredda	

5 Eglio - V. Power	
P.P.G. Azzida - F.C. Klupa	
Pittibul - Carrozeria Guion	

CLASSIFICHE

PROMOZIONE
Sangiorgina 13; Pro Cervignano 12; Buttrio 10; S. Sergio, Ruda, Santamaria, Costalunga 9; Mariano, Muggia, S. Giovanni 6; Fincantieri, Cividalese 5; Ronchi 3; Juventina, Valnatisone 2; Gallery Duino 0.

3. CATEGORIA
Paviese 6; S. Gottardo, Savorgnanese, Moimacco, Azzurra 4; Cormor, Rangers 3; Audace, Donatello, Serenissima, Ciseris 1; Fortissimi 0.

JUNIORES
Palmanova 15; Pro Fagagna 11; Sevegliano, Manzanese 10; Ancona 9; Centro Sedia 8; Rivignano*, Buttrio 5; Pozzuolo, Union '91, Gonars 4; Pagnacco* 3; Valnatisone, Tricesimo 1.

GIOVANISSIMI
Esperia '97 6; Gaglianese, Buttrio 4; Valnatisone*, Fortissimi, Azzurra 3; Serenissima 2; Union '91, Moimacco 1; Chiavris, Cussignacco* 0.

AMATORI (ECCELLENZA)
Valli del Natisone, Ba. Col. 4; Ziracco, Birreria da Marco, Dimensione giardino 3; Gp. Piccini Codroipo, Mereto di Capito, Warriors 2; Filpa, Bar S. Giacomo, Bagnaria Arsa, Termokey 1; S. Daniele 0.

AMATORI (3. CATEGORIA)
Osteria al Colovrat, Orzano, Versa 4; Polisportiva Valnatisone, Maxi discount, Carica 2; Sos Putiferio, Effe '84, Moimacco, Plano, Progettoideazione, Mar/ter 1.

Le classifiche dei Giovanissimi e degli Amatori sono aggiornate alla settimana precedente.
* 1 partita in meno

Prima vittoria della squadra amatoriale di Pulfero che tra le mura esterne regola il Ba.Col di Dolegnano

La Filpa si ricorda di essere grande

Dopo tre sconfitte un punto per la Valnatisone - L'Audace sconfitta sul proprio campo - Bene i Giovanissimi Rinviate per il maltempo le gare di Esordienti, Pulcini e dell'Osteria al Colovrat - La V. Power batte Azzida

Dopo tre battute d'arresto la Valnatisone ha pareggiato con il Ronchi. La formazione allenata da Claudio Baulini ha mantenuto la sua rete inviolata conquistando un punto che smuove la precaria posizione di classifica. Sabato 23 la Valnatisone sarà impegnata con la Gallery di Duino Aurisina, fanalino di coda.

Nell'esordio davanti al proprio pubblico l'Audace di S. Leonardo ha rimediato una sconfitta di misura con la Savorgnanese. Sotto di due reti dopo soli cinque minuti i ragazzi guidati da Mesaglio hanno ridotto il passivo grazie alla rete di Fabio Stulin, mancando in seguito di un soffio il pareggio.

Primo punto in classifica per la squadra Juniores della Valnatisone, ottenuto a S. Giovanni al Natisone. I ragazzi valligiani allenati da Picogna, in inferiorità numerica e sotto di una rete, hanno rimontato meritatamente con la rete realizzata da Claudio Dorbold.

Grazie alle reti messe a segno da Ruben Chiabai e da Aldian Alikovic i Giovanissimi della Valnatisone sono usciti vittoriosi dal terreno di Pavia di Udine, superando di misura l'Union '91. Da segnalare che i valligiani hanno fallito con Miano un calcio di rigore, subendo la rete dei padroni di casa a cinque minuti dal termine.

Rinviate le partite degli Esordienti della Valnatisone e dei Pulcini dell'Audace.

Derby alla Polisportiva, decide un tiro innocuo

POL. VALNATISONE - SOS PUTIFERIO 2-1

Polisportiva Valnatisone Cividale: Enrico Bucovaz, Cristian Orsetigh (Luca Lavaroni), Marco Freschi, Ruggero Dominici, Alessandro Patusso, Massimo Macorig, Stefano Selenscig (Luca Tomad), Massimo Martino (Marco Clavora), Marco Sclocchi (Germano Aviani), Flavio Sambo (Orfanò Angelo), Giovanni Nigro. Allenatore Maurizio Boer.

Sos Putiferio Savogna: Francesco Coceano, Edo Drecogna (Matteo Trinco), Stefano Carlig, Michele Bastiancig, Walter Petricig, Daniele Saccavini, Mauro Corredig, Nicola Sturam, Gianni Podorieszsch, Diego Petricig (Arben Dukjini), Cristian Onesti (Massimiliano Pozza). Allenatore Paolo Cernotta.

Cerneglons, 16 ottobre - Il derby inedito tra la Polisportiva Valnatisone e la Sos Putiferio di Savogna si è giocato su un campo purtroppo al limite della praticabilità. Le due valide formazioni, che certamente sa-

ranno tra le protagoniste in positivo del campionato, si sono affrontate a viso aperto. Molto equilibrato il primo tempo con i padroni di casa più tonici che sono passati in vantaggio al 15' grazie ad una sfortunata autorete di Drecogna su cross di Sambo proprio nel momento in cui gli ospiti avevano preso in mano il pallino del gioco. A questo punto la grandine costringeva l'arbitro per tre volte a sospendere momentaneamente la sfida. Tra una sospensione e l'altra al 25' arrivava il meritato pareggio per i savognesi siglato da Walter Petricig.

Nel secondo tempo la gara proseguiva su un terreno annacquato, ma bisogna evidenziare in questo frangente la correttezza degli atleti di ambedue le squadre. La squadra ducale osava un po' di più e, a parte una bella parata di Coceano su botta di Nigro e qualche tiro degli ospiti dalla distanza che non impensieriva il sicuro Bucovaz, la partita sembrava avviata alla parità perché i ventidue in campo erano stanchi e provati. Proprio allo scadere, invece, un tiro di Angelo Orfanò centrale ed innocuo tro-

vava impreparato lo sfortunato Coceano che si faceva sfuggire il pallone dalle mani. I conseguenti minuti di recupero vedevano i savognesi alla ricerca del pareggio. Al triplice fischio del



Massimo Macorig (Polisportiva Valnatisone)

direttore di gara soddisfazione per i padroni di casa che nel secondo tempo hanno forse osato di più.

Il pareggio comunque sarebbe stato un risultato bugiardo. I migliori in campo: Massimo Macorig per i locali, Walter Petricig per gli ospiti. (m.b.)

Nel campionato di Eccellenza amatoriale del Friuli Collinare tempi duri per le capoliste. La Valli del Natisone di Pulfero è stata costretta al pareggio nel derby giocato domenica a Podpolizza con il Torean. Sotto di una rete, i ragazzi di Mauro Clavora hanno rimediato siglando il pari con Della Vedova. L'imprecisione degli Skrati in fase offensiva è stata penalizzante.

E' andata peggio alla Ba.Col di Dolegnano che o-

dell'impraticabilità del campo di Merso superiore.

Il derby tra la Polisportiva Valnatisone e la Sos Putiferio ha registrato il successo dei ducali.

Nel campionato amatoriale di Prima categoria del calcio a cinque, trasferta vincente per i Merenderos sul campo di Reana grazie alle cinque reti messe a segno da Enrico Cornelio, alle tre realizzate da Gianluca Gnoni completate dal gol siglato da Daniele Cappello.

In Seconda categoria sconfitto il Bar al Ponte S. Quirino. Non sono bastate le reti messe a segno da Michele Guion (doppietta), Causero, Matteo Braidotti e Matteo Trinco per pareggiare con i Solerissimi.

In Terza categoria esordio con i botti per la V. Power di S. Leonardo che venerdì sera ha ospitato nel derby la P.P.G. Azzida. La squadra di casa è andata a segno con Matteo Tomasetig (cinquina), Cristian Trusgnach e Bruno Iussa (doppiette), Claudio Bledig e Bruno Paluzzano. Per gli ospiti hanno realizzato due gol Michele Bergnach, uno a testa Michele Predan e Nicola Meneghin.

Vittorioso il "battesimo" della neocostituita Carrozeria Guion di S. Pietro al Natisone che con quattro reti di Daniele Marseu ed una a testa di Denis Cecconi e Simone Borghese ha superato la Felmecc.

Paolo Caffi



Janez Brajkovič in azione. A destra Simon Spilak premiato dopo una gara a Solighetto (Treviso)

L'Euroregione corre anche sui pedali

Martedì 12 ottobre presso il Palazzo della Regione è stata premiata la prima società transfrontaliera nata dalla collaborazione tra la veneta Rinascita Ormelle di Roncadelle (Padova), la Rog di Lubljana e la Banca di Cividale - Pinarello. Alla cerimonia sono intervenuti gli assessori regionali Franco Iacop e Roberto Antonaz ed il console generale di Slovenia a Trieste, Joze Susmelj.

La squadra Juniores è formata da Simon Spilak, Blaz Mihovec, Bostian Pecnik, Jure Jeraj, Gasper Modic, Anze Zakelj, Jaka Dermastja e Gorazd Bauer ed è allenata da Miro Miskulin. Nella stagione, giunta ormai agli sgoccioli, Simon Spilak ha ottenuto diciannove

vittorie ed attualmente è al primo posto nella classifica della prestigiosa Coppa del Mondo. Lo stesso valido atleta sloveno si è classificato al terzo posto ai recenti Mondiali riservati agli Juniores di Verona.

Meglio di Spilak è andato Janez Brajkovic che, nella gara di cronometro individuale nella categoria Under 23 a Verona, è riuscito a conquistare la prestigiosa maglia iridata.

Grande la soddisfazione per la Banca di Cividale che ha sostenuto il progetto e la spedizione ai Mondiali. Oltre agli atleti sloveni, risultati di prestigio sono stati quelli del cividalese Stefano Toffoletti e del regionale Gianni Da Ros.



Loredana, Sonia an Francesca so šle na druge šuole

Pozdrav parjateljcam dvojezične šuole

Menjave, spremembe so se na dvojezični suoli v Spietre začele lieta 2001, kar je ratala daržavna, "scuola statale". Pa lietos so doziviel tiste spre-

membe, ki taknejo sarce od ljudi: spremenil so kuharce, ki so ble gor dvajst liet an "zgubil" so tri osebe, ki so jih prelozli na druge šuole.

Takuo Albina an Lina, "cuoche storiche", so le na dvojezični suoli, a imajo druge dielo.

Parloznost za jih zahvalit



je bla v pandiejak 4. otuberja, kar sta na suolo parsle "dieta" Floriana Lazzarotto an "assistente sanitaria" Annarosa za predstaviti nov menù, ki ga daje po suolah Azienda sanitaria n. 4.

Ravnateljca suole, prof. Ziva Gruden, je zahvalila Lino Trincio an Albino Coren za njih dolgotrajno dielo kot kuharce. Na fotografiji jih videmo kupe z dietisto dr. Lazzarotto.

Drugo lepo an veselo parloznost so le tisti, ki dielajo na dvojezični suoli, doziviel

pa v petak 8. otuberja, kar so se zbral učitelji an vsi drugi, ki dielajo na dvojezični suoli za zahvaliti Loredano, Sonio an Francesco za njih parjateljstvo an simpatijo v njih diele na dvojezični suoli do lietošnjega suolskega lieta, kar pa so se muorle preseliti (trasferirsi) an iti dielat na druge suole.

Na fotografiji videmo Franci, Sonio an Lor (s čeparne roke) kupe s trem od petih puobu (!) dvojezične suole, ki so učitelj Damjan, Pio (Pikic) an Matej.

"La tavernetta" trideset liet v rokah pridne Giuseppine



ki gredo dol h njim ankrat, se nimar zvestuo varnejo an za sabo parpejejo tudi druge parjateljce.

Smo vsi ponosni na take naše ljudi, ki se storejo spoznat za njih dobar karakter, za njih voljo do diela.

Giuseppini, pru takuo Ines, jim vsi iz sarca zelmo, de bi imiele se puno uspeha (successo) an sodisfacionu v njih parjetni Tavernetti.

Festa grande sabato 25 settembre alla Tavernetta di

Corno di Rosazzo. Musica con i bravi "Senik" delle Vali...

A tagliare il nastro della trattoria - pizzeria, con l'aiuto del sindaco di Corno, Giuseppina Prapotnich di Prapotnizza. Ma non era un'inaugurazione, quella c'è stata 30 anni fa! Eh già, sono trenta anni che Giuseppina gestisce la Tavernetta. Vent'anni fa è venuta a darle man forte anche la sorella Ines. Ed è un locale che ha sempre successo. Questo è dovuto al mangiare e bere bene, ma non solo. Molto hanno fatto la gentilezza, la disponibilità e la simpatia di Giuseppina e Ines. A loro gli auguri di altre soddisfazioni e successi da parte di tutti noi.

Je biu velik senjam v saboto 25. setemberja dol v Corno di Rosazzo, kjer je "La Tavernetta". Kordal so tudi godce, parsli so pridni Anna, Stefano, Ezio, Franco... Se sindak iz telega kraja nie mu parmanjkat. Pomagu je liepi an pridni gospi preriezat se ankrat tist trak, ki ga je bla

preriezala trideset liet od tegà, kar je inaugurala tratorijo - picerijo. Tela pridna an liepa gospa je "naša", je Giuseppina Prapotnich - Mouckova iz Praponce.

Postudierita, že trideset liet ima v rokah Tavernetto an če gresta mimo Corno, bota vidli, de ta pred njo je nimar

puno makin. Tuole pride reč, de Giuseppina zna kuhat dobro. Pa ne samuo. Pravejo nam, de je zlo vlyudna, gentil, de za vsakega ima dobro besiedo an liep nasmieh. Nih dvajst liet od tegà ji je parskočila na pomuoč tudi sestra Ines. An kupe znajo narest pru lepo atmosfero. Tisti,



Al se zmislita? Pisal smo, de so nieke mikane mačkice, ki želijo ušafat 'no hišo. An seda mačkice, tujčice so nam pošjale njih fotografijo an so nas prosile za napisat, de zahvalejo bralce Novega Matajura, ki so jim pomagali ušafat 'no strieho an adno družino, ki jih bo lepuo varvala

SPETER

Sarženta / Marsin Dobrojtro Samo!

Ma kuo? Se je že rodio? Ma ka ga nieso čakal za parve dni novemberja? More bit, de je viedu, de tle doma ga čakajo dva bratraca an puno, puno parjateljcu. Takuo puobic se je rodio že v četartak 14. otuberja.

Se njega mama an tata niesta bla parpravljena ga sparjet takuo hitro! Kar sta paršla du Palmanovo je biu glih cajt za se oddahnit nomalo an puobic je že stuoru čut njega frisan glas! Takuo Flavia Iuretig - Maconova iz Marsina an Igor Tull iz Milj, ki pa je seda benečan "al 100 per cento" zi-

bata spet. Rodiu se je njih Samo. Z njim se bota pru zvestuo tolila bratraca Mitja an Peter.

Za rojstvo poberina se veselijo vsi v družini, parjateljci Planinske družine Benečije, dol na dvojezični suoli v Spietre, kjer Flavia diela že lieta an lieta an vsi drugi parjateljci liepe družine.

Samu zelmo, de bi biu liep, pridan an zdrav ku njega bratraci an de bi vsi tarje lepuo rasli v njih liepi hiši v Sarženti.

SVET LENART

Skrutove/Verona Je paršu Tommaso

Nicolò Sibau iz Kravarja

je pru veseu: ima kužina! Senkala sta mu ga tetà Cristina Borghese (ki je sestra od njega mame Sandre) an stric, Mauro Lugoboni.

Tommaso, takuo se kliče puobic, se je rodio v saboto 16. otuberja an bo živeu tam v Veroni, pogostu pa bo parhaju tle h nam, kjer ima none Lucijo an Renata v Skrutovem, biznone Lorenza an Normo Sabotig tam v Podutani, tetò Sandro, strica Romea an kužina Nicolò v Kravarje, ki na videjo ure se z njim tolit an ga povarvat.

Tommaso ima tudi none Carla an Rito, ki pa so tam, kjer bo on živeu z njega mamom an z njega tatam.

Puobčju želmo veselo an srečno živiljenje.



An pjanac se j' par-kazu v oštarijo an zau-eku:

- Ostier, parnesimi hitro an kuartin te čarnega priet, ku začne vojska!

Ku ostier mu ga j' poluožu na mizo ga j' že spraznu.

- Hej parjatelj, parnesimi se an kuartin priet, ku začne vojska!

An takuo napri, dokjer se nie potaciū pod mizo an čeglih je biu na tleh, je imeu muoc za zauekat se ankrat:

- Parnesimi an kuartin priet, ku začne vojska!

Ostier, ga je radovidno poprasu:

- Ma ki za adna vojska?

- Tista, ki naredema ist an ti priet, ku puojdem damu... ker nimam se fenika tu gajuf!

Stieri parjateljci so igral tresiet v gostilni, kadar Rajko je pobledeu, luožu roko na sarce an padu na tla mar-tu. Vsi prestrašeni ti drugi trije parjateljci so letiel na duom od njega žene, za ji poviedat žalostno novico.

- Zdravo parjateljci, ka' vas je tle parneslo? - je vprasala žena.

- Glejte gospa - je jau te parvi - smo parsli za...

- Nu, nu, usednite se, vas prosim. Grede, ki guormo, bom le napri lupila kompiet, ker sem že pozna za skuhat vicerjo...

- Smo parsli, gospa - je jau te drugi - za vam poviedat, de vas mož...

- Oh ja, sa' Rajko bo preca doma... an tel kompiet se na pusti nič lupit, ceglih imam silo.

- Poslušajte gospa - je jau te treči - smo igral tresjet v gostilni an Rajko...

- Ka' je naredu Rajko?

- Buogi Rajko je umaru!

- Je umaru? - je zmedeno vprasala žena - Alora, ce je takuo, morem an genjat se maltrat s telim kompiet-erjam, za me ga bo zadost!

Dva parjateljca v gostilni Al buco

- Snuočka si muoru bit fardamano pjan. Si predau cedajski duomo za stuo evro!

- Nu, nu, na stuoj pravt neumnosti!

- Pa ti potardim, de je ries: sam ga kupu ist!

Liep guod v družini v Barnase v saboto 25. setemberja

“Moji noni Maria an Mario sta že petdeset liet poročena!”

V saboto 25. setemberja nona Marija - Tonova gor z Barda an nono Marjo - Gompič tle z Barnasa so zahvalil Boga, zak so ućakal 50 liet skupnega življenja. Oženil so se na Liesah 25. setemberja 1954. Nono še mikan, ku jest, je muoru dielat za vso družino an za vestudjat njega brate an sestru. Je dielu tu njivah an je biu zidar, potlè, zauojo bolieznì, je muoru usafat drugo dielo. Takuo za 20 liet je hodu dielat tu kandreje.

Nona pa je imiela puno diela tu hiš zauojo kunjadu an potlè pa za mojo bižnono, ki je bla puno buna an nie vide-la. Je muorla težkuo dielat tu planje, tu varte an v briegu za pardielat senuo za redit krave.

Lieta, me pravejo, so ble vsake sort, težke an lepè, žalostne an vesele.

Tel dan, 25. setemberja, an sonce, ki smo se zabil ka povabit, je paršlo uoz magli an nas je razveselilo, saj tist dan priet je bluo mraz, daž an vitar. Sveta maša je bila puno lipa, so jo pieli tisti od zbora



T. Unfer gor s Timaua, ki ga je vodu muoj stric Dario. Von s ciekve smo jih vsi čakal za metat konfete, ku za te mlade novice. Smo jim piel an naredil puno fotografiji. Za telo parložnost so paršli bratri an kunjade, sin Dario an heč Adriana, moji noni taz Tolmeča (odkod je muoj tata) an mi nevuodi. Sest nas je: Nicola, Luca, Giovanni, Orsola,

Elisabetta an Anna. Potlè vsi kupe smo šli kosit v Kras an tam smo puno an dobrò jedli an pil. Jest san zagodu z ramoniko, takuo smo an plesal. Orsola, Anna an Elisabetta so dal pa bomboniere s fotografijami.

Takuo je biu liep an veseu guod za vse an vsi jim želmo se puno liet življenja kupe.

Nevuod Giovanni

Ben, doložemo mi, Mario an Marija moreta bit pru vese-la, saj ceglih njih življenje nie bluo pru lahuo, se seda morejo pohvalit, de imajo pru lepo družino, pridne otroke an navuode.

Smo sigurni, de lieusega senka za njih zlato poroko niesta zeliela.

Se puno takih veselih dnevu vam pa vsi zelmo.



Zlata kapja za Gianfranca

Je dobro učilo za vse nas, an še posebno za te mlade, pisat od takih ljudi, kot je Gianfranco Timpani iz Gniduce. Gianfranco je že lieta an lieta karvodajalec, daje njega kri takuo, ku puno drugih an smo sigurni, de pru s tuolim je vič ku kajsan krat riešu tu di življenje kajsnemu.

Gianfranco je biu nagrajen, premjan parvo v San Giovanni al Natisone, an potlè v Gorenjim Tarbju, zak je do seda dau njega kri stuo krat. Stuo krat! Nie malo, vesta. Dal so mu “Zlato kapjo - La goccia d'oro”. Zgodilo se je v nediejo 3. otuberja, kar v Gorenjim Tarbju je secjon karvodajalcu (-AFDS) dolin Svetega Lienarta organizala “La festa del dono”. Zbralo se je puno ljudi, bli so labari iz vsieh sekcij Nadiskih dolin, iz Cedajskega an dol z Manzana. Ble so oblasti, nie mogla parmanjkat Nadia Cijan, ki je po rodu iz Salguja an je predsednica AFDS (Associazione friulana donatori di sangue), kjer se zbiera malomaj 50.000 članu, soci.

Trieba je pohvalit pridno Nadio, ki v nje prostem cajtu, diela za telo asocijacion. Skarbi pru lep-puo za njo, če so jo vičkrat potardil za predsednico.

Vsi mi pa muormo bit hvaležni nji an vsiem tistim, v parvi varsti Gianfrancu, ki ne samuo studierajo na bližnjega, pač pa tudi narde kiek konkretne-ga. An vse tuole tiho, ponizno (umilmente).

Persone come Gianfranco Timpani meritano l'ammirazione ed il rispetto di tutti noi. Gianfranco è un donatore di sangue giunto alla sua centesima donazione. Per questo è stato premiato, prima a San Giovanni, e poi a Tribil superiore con la Goccia d'oro. Gianfranco, una persona di un'umiltà e generosità davvero grandi, dovrebbe essere di esempio a molti di noi, e soprattutto alle giovani generazioni. La premiazione per la sua centesima donazione ha avuto luogo domenica 3 ottobre nel corso della Festa del dono, organizzata dalla sezione Valli di San Leonardo. Alla festa hanno partecipato tantissime persone, autorità e Nadia Cijan, originaria di Saligo, e presidente da diversi anni dell'AFDS - Associazione friulana donatori di sangue. Nadia e Gianfranco, due persone che vanno ammirate e ringraziate per il loro impegno nei confronti del prossimo.

Jesensko srečanje na Jevščku

De med ljudmi tle z Nediških dolin an tistim, tam na drugim kraju meje, tečejo dobri odnosi, je že stvar znana.

Tle h nam hodejo igrat na balon "njih" puobi, naši otroc hodejo gor h njim na skupne prireditve... bi mogli nastiet puno takih srečanj.

V saboto 16. pa so daržal na karst novo iniciativo, ki bo daržala kupe tele dvie skupnosti.

“Karst” je biu na Jevščku, kjer je biu burnjak. Na njim so se veselili vasnjani z Jevšeka, Livka an drugih vasi blizu našega konfina, an va-

snjani iz sauonjskih vasi, predvsem tisti iz Masere. Ble so tudi oblasti, župana Gregorič iz Kobarida an Lorenzo Cernoia iz Sauodnje, pru takuo podžupan iz telega kraja Germano Cendou. Ceglih ura nie bla ta prava, vse je potiekalo pru v parjetni atmosferi.

An takuo druge lieto se srečanje pod naslovom “Jesensko srečanje” ponovi pa na telim kraju meje, v sauonjskem kamunu. Pari, de bo v nediejo, takuo bo mogli prit vič ljudi. Smo sigurni, de bo takuo an de srečanje postane tradicionalno.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIE
TELOVADBA - PALESTRA
od 20. oktobra do 22. decembra

v telovadnici v Špietre in palestra a San Pietro vsako sredo in petek ogni mercoledì e venerdì od 19.00 do 20.00 ure

Info: Daniela 0432/714303/731190 - Flavia 0432/727631

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 24. OKTOBRA
Klenje / Clenia
ESSO (na ciesti za iti v Videm)
Tamoil (v Kararji)

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 23. DO 29. OTUBERJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà
Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo
Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00
Carniarh: v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino
Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30 v torak an petak od 16.30 do 18.30 v saboto od 8.30 do 10.30
doh. Pietro Pellegriti
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30 v sriedo od 16.00 do 18.00 v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00 srieda, petak od 16.30 do 18.30 v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato
Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30 v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
t el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15 v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00 v torak od 10.00 do 12.00 v sriedo od 8.30 do 9.30 v četartak od 8.30 do 10.00 v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala “za prelieve”, je na razpolago “servizio infermieristico” (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur
Tehniki Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zdruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

USPI
Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

“Tecniche di salute” - serata introduttiva martedì 26 ottobre ore 20 a Buttrio (via Divisione Julia 5/3). Per info: Cristian 329/2157501

VENDO serra (anche uso tettoia), struttura in ferro e policarbonato, lunghezza m. 8, larghezza m. 3. Tel. 0432/723106

SMARRITI occhiali da vista sul tratto Pulfero/Cividale. Se qualcuno li avesse trovati è pregato di telefonare al 338/3574678